

中葡論壇

季 Boletim | 發行編號 30 | 06 JUNHO
刊 Trimestral | Número | 月 2015

Fórum de
MACAU



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica
e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)



巴西和中國簽署35項合作協議

Brasil e China assinam 35 acordos de cooperação

中國—葡語國家經貿合作人才信息網站在澳門正式開通

Portal para cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa inaugurado em Macau

季刊 • Boletim Trimestral
第30期 • Número 30
2015年06月 • Junho 2015

出版者 • Publicado por
中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

製作者 • Produção
Macaulink/ PeoplePress

發行情 • Circulação
1.000

圖片 • Fotografia
Xinhua/ Macauehub/ Fórum de Macau

印刷地：澳門
Impresso em Macau

<http://www.forumchinapl.org.mo/>



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica
e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

4 中國及澳門新聞

Notícias da China e Macau

9 中葡論壇活動

Actividades do Fórum de Macau

17 中國與葡語國家經貿合作新聞

Notícias da Cooperação Económica e Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa

31 葡語國家的經濟新聞

Notícias Económicas dos Países de Língua Portuguesa

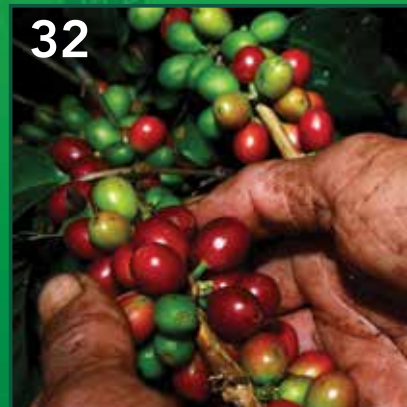
6

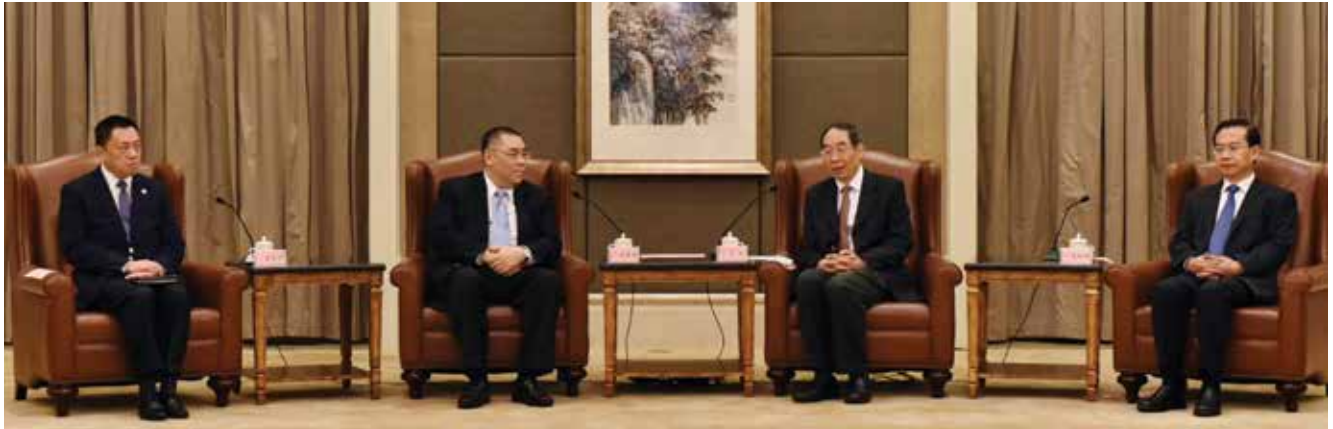


28



32





澳門正加強與中國福建省合作 Macau vai reforçar cooperação com a província chinesa de Fujian

澳門行政長官崔世安在福州宣布成立一個工作小組，該小組由經濟財政司司長領導，負責協商加強與福建省的合作關係。

崔世安在與福建省省長蘇樹林會晤時稱，與中國福建省的合作是澳門特區政府的首要任務之一，他指出福建和澳門兩地居民的緊密聯繫有利於兩個地區之間的合作。

澳門行政長官還表示，“21世紀海上絲綢之路經濟帶”項目和福建省自貿區試點項目的建設是重要經濟手段，為加強雙向合作帶來新的動力。

根據澳門政府新聞局發表的聲明，崔世安在會上提議，安排對福建省進行正式訪問，了解自貿區的各項規定，促進澳門企業的投資及發展台灣海峽兩岸之間的工作交流。

澳門行政長官也呼籲在“21世紀海上絲綢之路”戰略中利用福建省的地理位置優勢，將澳門融入該戰略，因為澳門是中國與葡語國家間的經貿合作平台。

最後崔世安還打算創建一個媽祖文化旅游品牌（因兩地都敬拜媽祖），加強在海外推廣該品牌的活動，從而吸引更多國際遊客。

在這次會議上，省長蘇樹林說，福建與澳門之間的關係非常密切，雙方的合作是全面的，他表示，福建可支持並參與澳門經濟適度多元化的發展，加強與澳門在旅遊和文化方面的合作。

蘇樹林還指出，福建省可以透過澳門的服務平台，建立與葡語國家的經貿關係，他指出，鑑於福建省與台灣在經濟、貿易和文化等方面的密切聯繫，福建省也可作為澳門與台灣間的平台。（政府新聞局）

O Chefe do Executivo de Macau, Chui Sai On, anunciou em Abril em Fuzhou que vai ser criada uma equipa de trabalho, chefiada pelo Secretário para a Economia e Finanças, para tratar do reforço dos laços de cooperação com a província de Fujian.

Chui Sai On, que falava durante um encontro com o governador da província de Fujian, Su Shulin, recordou que a cooperação com a província chinesa é uma das prioridades das linhas de ação do governo de Macau e referiu a importância dos residentes com laços a Fujian, em Macau, que contribuem para a cooperação entre as duas regiões.

O Chefe do Executivo referiu ainda que o projecto da «Faixa Económica da Rota da Seda e da Rota Marítima da Seda para o Século XXI» e a construção do projecto-piloto da zona de comércio livre em Fujian são importantes instrumentos económicos que permitem uma nova dinâmica e reforço da cooperação bilateral.

Chui Sai On, segundo um comunicado do Gabinete de Comunicação Social, propôs no encontro organizar visitas oficiais à província de Fujian para ficar a conhecer os diversos regulamentos da zona de comércio livre, impulsionar o investimento das empresas de Macau e desenvolver os trabalhos de intercâmbio entre os dois lados do Estreito de Taiwan.

O Chefe do Executivo defendeu ainda que se devem aproveitar as vantagens da posição geográfica de Fujian na «Rota de Seda Marítima do Século XXI» e integrar Macau na mesma estratégia, nomeadamente no que toca ao papel de Macau como plataforma de cooperação económica e comercial entre a China e os Países da Língua Portuguesa.

Finalmente Chui Sai On pretende ainda criar uma marca de turismo cultural ligado à Deusa A-Má, venerada em ambas as regiões, reforçando a promoção das festividades no exterior de modo a atrair mais turistas internacionais.

No encontro o governador Su Shulin disse que os contactos entre Fujian e Macau são muito estreitos e a cooperação abrangente e indicou que Fujian está disponível para apoiar e participar na diversificação das indústrias e reforçar a cooperação turística e cultural.

Su Shulin frisou ainda que Fujian pode, através da plataforma de serviços de Macau, criar relações económicas e comerciais com os Países de Língua Portuguesa e assinalou que tendo em consideração os contactos estreitos com Taiwan nas áreas económicas, comerciais e culturais, a província chinesa está também disponível para servir de plataforma para Macau e Taiwan. (GCS)

澳門政府全力支持廣東自貿區 Governo de Macau empenhado na Zona de Comércio Livre da China (Guangdong)

澳門行政長官崔世安在一個政策宣講會上稱，澳門政府將全力支持中國（廣東）自由貿易試驗區（“粵自貿區”）的建設、推動澳門業界和市民積極參與其中。

崔世安指出，粵自貿區的政策由政府推動並密切監察，粵澳之間服務貿易自由化的政策，有助兩地經濟融合。

崔特首認為應致力粵澳兩地深度融合，具體為構建國際化、市場化、法制化的營商環境，進一步取消對澳門投資者的准入限制。

行政長官指出，粵自貿區對澳門來說是機遇，特區政府將認真研究自貿區的政策優勢，以完善、強化相關跟進性安排。

若上述安排得到落實，粵自貿區政策和澳門特區建設“一中心、一平台”的發展定位，以及加快推進經濟適度多元發展、促進民生改善的施政部署將有機會對接配合，有效形成疊加效應和政策紅利。

最後，利用自貿區的政策優勢和創新思維，加快推進原有合作項目，有序推出新項目，致力推進粵澳合作產業園、粵澳中醫藥科技產業園等的建設和運營。（政府新聞局）

O governo de Macau está empenhado no apoio à construção e no incentivo à participação das empresas e da população no projecto-piloto da Zona de Comércio Livre da China (Guangdong), disse em Maio o Chefe do Executivo de Macau, no decurso de uma sessão de divulgação. Chui Sai On considerou que as políticas da Zona de Comércio Livre de Guangdong têm progredido e sido acompanhadas de perto pelo governo e adiantou que as políticas de liberalização do comércio e dos serviços entre a província de Guangdong e Macau contribuem para a integração da economia das duas regiões.

“Integração nomeadamente na internacionalização do mercado, no empenho na área da cooperação e inovação do sistema financeiro e também na área da justiça, criando um bom ambiente de negócios que, progressivamente, visa eliminar os limites dos investidores de Macau”, disse o Chefe do Executivo de Macau.

Chui Sai On reforçou a ideia de que a Zona de Comércio Livre de Guangdong representa uma oportunidade e acrescentou que o governo da Região Administrativa Especial de Macau vai efectuar um estudo sobre as vantagens das políticas na zona de comércio livre, tendo em vista o aperfeiçoamento e o reforço dos respectivos trabalhos de acompanhamento.

A articulação das políticas da Zona de Comércio Livre com o posicionamento do desenvolvimento de “um centro, uma plataforma”, a aceleração e desenvolvimento da diversificação da economia de Macau e a promoção da melhoria das condições de vida da população, previstas nas Linhas de Acção Governativa, gerem vantagens a ambas as partes, disse ainda.

Em quarto lugar, é necessário aproveitar as ideias inovadoras e as vantagens das políticas da zona de comércio livre e acelerar a promoção dos projectos de cooperação já existentes, de forma organizada, nomeadamente estimular a construção e a conseqüente entrada em funcionamento tanto do Parque Industrial de Cooperação entre Guangdong e Macau como do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa. (GCS)



澳門和珠海合作發展橫琴

Macau e Zhuhai cooperam no desenvolvimento da área de Hengqin, em Zhuhai

澳門經濟財政司司長梁維特稱，澳門政府將積極支持未來在中國（廣東）自由貿易試驗區珠海橫琴新區片區（“橫琴片區”）落戶的項目。

梁維特在四月率團出席橫琴片區揭牌儀式時作上述表示。橫琴片區覆蓋28平方公里（約相當於澳門的大小），將有助發揮各種經濟關係的“中心和平台”作用，從而有利澳門的發展。

梁司長說，澳門政府將積極支持和參與橫琴片區的建設，主動加強與珠海溝通，用好用足國家改革開放的種種政策，積極參與“二十一世紀海上絲綢之路”的建設，增加澳門的競爭力。

澳門政府新聞局的公告引述經濟財政司司長稱，政府將致力推動粵澳合作產業園區建設，組織澳門業界尤其是中小微企業以抱團形式進入橫琴片區發展。

揭牌儀式後，梁司與珠海市市長江凌共同簽署了《廣東自貿試驗區橫琴片區建設珠澳合作機制協議》。根據協議，雙方將攜手開發片區，已登記的超過8,400家企業，將可在片區大展拳腳。

中國再批准成立三個自由貿易區（分別位於天津、廣東和福建）。該決定距離首個自貿區——上海自貿區——掛牌成立之日約兩年半。

廣東自貿區佔地116.2平方公里，覆蓋省府廣州南沙新區片區、深圳前海蛇口片區（28.2平方公里）和珠海橫琴新區片區。珠海橫琴自貿區將聚焦於文化和教育項目。（政府新聞局）

O governo de Macau vai apoiar activamente projectos futuros na área de Hengqin, no âmbito da criação da Zona de Comércio Livre de Guangdong, disse o Secretário para a Economia e Finanças, Leong Vai Tac.

O Secretário para a Economia e Finanças que falava em Abril durante a cerimónia de inauguração da área de Hengqin disse que a zona, com 28 quilómetros quadrados (sensivelmente a mesma área de Macau), contribuirá para tornar Macau “num centro e numa plataforma” de relacionamento económico trazendo ganhos para a região administrativa especial.

“Macau poderá, sem dúvida nenhuma, valorizar a sua própria vantagem para, em conjunto com Hengqin, Zhuhai, fomentar a modernização do ambiente de negócios na zona de comércio livre, de modo a contribuir para a concretização dos projectos-piloto no âmbito da reforma e da abertura da China e participar na construção da ‘Rota Marítima da Seda do Século XXI’, procurando, desta forma, aprofundar a competitividade de Macau” disse Leong Vai Tac.

Em comunicado, o Gabinete de Comunicação Social de Macau informa que o Secretário para a Economia e Finanças assegurou que o governo vai envidar esforços para impulsionar a cooperação, a todos os níveis, entre Guangdong e Macau, nomeadamente na concretização de projectos de cooperação Macau-Hengqin, na criação de uma nova dinâmica que visa a complementaridade entre Zhuhai e Macau e no estabelecimento de condições favoráveis ao desenvolvimento das pequenas e médias empresas de Macau.

Durante a cerimónia, Macau e Zhuhai assinaram um protocolo que estabelece os mecanismos de cooperação entre as duas partes com vista ao desenvolvimento da nova área onde mais de 8400 empresas já se registaram para actuar comercialmente.

A China lançou mais três Zonas de Livre Comércio (ZLC), que se localizam em Tianjin, Guangdong e Fujian. A decisão surge dois anos e meio depois do estabelecimento da primeira ZLC chinesa, em Xangai.

A Zona de Comércio livre de Guangdong tem uma área de 116,2 quilómetros quadrados e inclui os distritos de Guangzhou (a capital da província de Guangdong), Shekou em Shenzhen, junto a Hong Kong, com uma área de 28,2 quilómetros quadrados e Hengqin, Zhuhai, que se destinará maioritariamente a projectos de ordem cultural e educacional. (GCS)





澳門和安哥拉簽署備忘錄加強旅遊合作 Macau e Angola assinam memorando para reforço de cooperação turística

澳門政府旅遊局稱，該局於四月與安哥拉酒店和旅遊部國際合作辦公室簽署一份諒解備忘錄，提升雙方的旅遊合作。

備忘錄回顧了澳門和安哥拉雙方的堅實友誼和緊密合作，表明將推進雙方在旅遊相關各領域的合作。

備忘錄由澳門旅遊局局長文綺華和安旅遊國際合作辦主任Rosa António Gomes Cruz代表雙方簽署。

根據該備忘錄，澳門和安哥拉將推廣中小企業之間的合作和結夥、支持組織諸如旅行社、酒店等業界機構互訪、創設鼓勵推廣旅遊業的激勵機制，以及向業界從業員提供技術培訓。

備忘錄簽署儀式在中國-葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處第10次例會期間舉行。

此前，澳門旅遊局也和佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克（均在2010年）和東帝汶簽署了諒解備忘錄。（澳門特別行政區政府旅遊局）

A Direcção dos Serviços de Turismo (DST) de Macau assinou em Abril um memorando de entendimento para cooperação turística com o Gabinete de Intercâmbio Internacional do Ministério da Hotelaria e Turismo de Angola, anunciou aquela direcção do governo de Macau. As partes decidiram assinar o memorando de entendimento, tendo em consideração os laços de amizade e cooperação que unem Macau e Angola, e para impulsionar o desenvolvimento e dinamização da cooperação nos vários domínios do turismo.

O documento foi rubricado pela directora da DST, Maria Helena de Senna Fernandes e pela directora do Gabinete de Intercâmbio Internacional do Ministério da Hotelaria e Turismo da República de Angola, Rosa António Gomes Cruz.

Nos termos do memorando, Macau e Angola vão promover a cooperação e parcerias entre pequenas e médias empresas do sector, apoiar a organização de visitas promocionais de operadores, agentes de viagens e hoteleiros, criar um sistema de incentivos para a promoção da indústria turística e realizar acções de formação para quadros técnicos, entre outras medidas.

A assinatura do memorando decorreu à margem da 10ª reunião ordinária do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau), que decorreu em Macau.

A DST assinou memorandos de teor semelhante com Cabo Verde, Guiné-Bissau e Moçambique, em 2010, e com Timor-Leste em 2013. (MGTO)

中國銀行澳門分行設立專組促進與葡語國家經貿合作 Banco da China cria em Macau equipa para negócios com Países de Língua Portuguesa

據四月出版、在澳門發行的葡文《澳門論壇報》報導，中國銀行澳門分行（“澳門中銀”）設立專組，專責促進中國與葡語國家之間的經貿合作。

《澳門論壇報》報導，該措施旨在用好中央政府政策的“大好機遇”，與澳門政府保持“積極”溝通，在澳門建立服務中國與葡語國家之間經貿合作的平台。

除提供全線銀行服務外，澳門中銀還計劃根據中國與葡語國家之間的關係的“商業特質”，提供“更合適的、量身定製的金融服務”。

澳門中銀扮演著“為加強葡語國家的銀行間合作服務”的角色，並推動在中國和葡語國家間的貿易中使用人民幣。

澳門中銀告訴《澳門論壇報》，創設“跨境人民幣清算平台”，可通過葡語國家的其他經貿活動“延伸”出去。（澳門論壇報）

A sucursal do Banco da China em Macau criou uma equipa para promover a cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, escreveu em Abril o jornal em língua portuguesa Tribuna de Macau.

O jornal adianta que a iniciativa pretende aproveitar “as grandes oportunidades” da política do governo central bem como manter uma coordenação “activa” com o governo de Macau para a construção de uma plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa no território.

Além de oferecer todos os tipos de serviços bancários, o Banco da China em Macau pretende também oferecer “serviços financeiros mais adequados e personalizados” de acordo com as “características comerciais” das relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

A instituição assume também o propósito de “fortalecer a cooperação com os bancos dos países lusófonos” para promover a utilização do yuan no comércio “entre a China e os Países de Língua Portuguesa.”

A criação de uma “plataforma transfronteiriça de compensação em yuan” que se possa “espalhar” pelos Países da Língua Portuguesa é outros dos objectivos, frisou a instituição ao jornal. (Tribuna de Macau)



中國—葡語國家經貿合作人才信息網站在澳門正式開通 Portal para cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa inaugurado em Macau

根據官方信息，中葡論壇常設秘書處於四月第十次例會期間，中國—葡語國家經貿合作人才信息網站正式開通。

該網站的主要目的是方便用戶查找信息，並提供一個葡語國家食品數據庫；提供葡萄牙語/中文雙語專業人才和專業服務的數據庫；提供更多更新的中國會展信息及葡語國家的經濟和貿易數據，以及來自葡語國家的高法資料。

該網站上提供的葡語國家食品數據庫資料來自七個葡語國家：安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙和東帝汶。

目前，大多數列出的產品都來自巴西和葡萄牙，包括葡萄酒、蜜餞、咖啡、茶、飲料、橄欖油、糖果、乳製品、調味品和香料。

中葡論壇第四屆部長級會議2013年11月在澳門舉行，期間國務院副總理汪洋宣布支持葡語國家發展的八項新舉措。

其中一項舉措是利用中葡論壇作為一個信息共享點，以在澳門創建一個專門平台，推動合格雙語人才的交流並推動各領域的業務合作。

根據這次會議上通過的《經貿合作行動綱領》

(2014-2016)，與會國一致通過一項研究及支持創建下列機構：為與會國中小企業而設的中葡中小企業商貿服務中心、葡語國家食品集散中心、中葡經貿合作會展中心（中國與葡語國家間經貿合作的“三個中心”）。（Macauhub）



O Portal para a Cooperação na área Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi inaugurado em Abril à margem da 10ª reunião ordinária do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, de acordo com informação oficial.

O Portal tem por objectivo principal consultar e divulgar informação, disponibilizando uma base de dados sobre produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa, uma outra base de dados sobre profissionais bilingues de língua chinesa e portuguesa e serviços profissionais, mais informações actualizadas sobre convenções e exposições na China e nos Países de Língua Portuguesa, dados económicos e comerciais, bem como a legislação comercial dos Países de Língua Portuguesa.

Através da base de dados dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa no portal de informação apresentam-se os produtos alimentares de sete Países de Língua Portuguesa, Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal e Timor-Leste.

Actualmente, a maior parte dos produtos apresentados é do Brasil e de Portugal, incluindo vinho, conservas, café, chá, bebidas, azeite, doces, lacticínios, condimentos e especiarias.

Por outro lado, inicia-se o recrutamento dos fornecedores e compradores dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa e disponibilizam-se mais canais de apresentação para os produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa, nomeadamente através da sua exposição no Pavilhão de Macau localizado nas feiras e exposições do interior da China, assim como a sua apresentação na Feira Internacional de Macau.

Durante a 4ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau realizada em Novembro de 2013, em Macau, o vice-primeiro-ministro do Conselho do Estado, Wang Yang, anunciou oito novas medidas destinadas a dar apoio ao desenvolvimento dos Países de Língua Portuguesa.

Uma dessas medidas visa utilizar a plataforma de Macau como ponto de partilha de informação no intuito de criar uma plataforma especializada em Macau para promover o intercâmbio de bilingues qualificados e promover a cooperação empresarial em vários domínios.

Conforme o Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial (2014-2016) aprovado nessa conferência, os países participantes concordaram unanimemente com o estudo e a abordagem da criação em Macau do Centro de Serviços Comerciais para as Pequenas e Médias Empresas dos países participantes, Centro de Convenções e Exposições para a Cooperação Económica e Comercial entre os países participantes e do Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa (3 centros para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa). (Macauhub)

進一步提升中葡合作發展基金知名度 Fórum de Macau vai reforçar divulgação do Fundo de Cooperação

中葡論壇常設秘書處秘書長常和喜四月表示，2015年將要採取的措施之一是增加中葡合作發展基金（2013年創立）的知名度，從而支持商業項目的發展。

常和喜在中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處第10次例會結束時說：“該合作發展基金將會在葡語國家的交流活動中擴大宣傳，因為葡語世界中的眾多企業家還不太清楚該基金的情況。”

中國商務部、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室的官員、葡語國家駐華大使及澳門政府代表出席了本次會議。

澳門政府新任命的中葡論壇輔助辦主任陳敬紅（接替3月離任的姍桃絲）首次出席本次會議。

中葡論壇（澳門）常設秘書處秘書長又說，這次會議決定舉辦一個中國與葡語國家副部長級的論壇，該論壇也將邀請中國的省長級官員出席，以便有更多的直接接觸；會議還決定舉辦一個中國和葡語國家青年企業家會議，“以促進他們彼此的交流、合作和業務”。

常和喜指出，中葡論壇計劃越來越多地利用澳門的服務平台，加強諸多合作領域的合作發展，他說，2015年計劃中的研討會和培訓將著重在旅遊、教育、會展以及針對企業家的研討會上。

常和喜還表示，雙語專業人才的培訓將在2015年得到進一步加強。

本次會議回顧了2014年開展的工作。會議指出，已在澳門和葡萄牙舉辦六個培訓課程，內容涵蓋海關、旅遊管理、衛生、公共衛生、稅收和財政政策，涉及中國和葡語國家的164名專業人士。

2014年中葡論壇常設秘書處在中國、葡語國家和澳門組織並參加了30項經濟和貿易促進活動，增加了中國、葡語國家及澳門企業間一個務實交流合作的優勢平台。

2014年中葡論壇採取了一系列行動，以促進中葡合作發展基金；中葡論壇還參加了許多交易會和展覽會並設立了專注於葡語國家的展館。(Macauhub)

O Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Chang Hexi, disse em Abril, que uma das medidas a ser tomada durante 2015 será uma maior divulgação do Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa criado em 2013 e destinado a apoiar projectos empresariais.

“O Fundo de Cooperação vai aperfeiçoar e melhorar a divulgação e a forma de comunicação com os Países de Língua Portuguesa uma vez que há muitos empresários ligados ao mundo de língua portuguesa que desconhecem a existência do fundo”, disse Chang Hexi, no final da 10ª Reunião Ordinária do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) realizada em Macau. Participaram no encontro responsáveis do Ministério do Comércio da China, do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central em Macau, embaixadores dos Países de Língua Portuguesa junto da República Popular da China e representantes do Governo de Macau. Na reunião participou também, pela primeira vez, a nova Secretária-Geral adjunta indicada pelo Governo de Macau, Echo Chan Keng Hong, que substituiu Rita Santos, que deixou o lugar em Março passado.

O Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau disse ainda que, no encontro, foi abordada a realização de um fórum ao nível de vice-ministros entre a China e os Países de Língua Portuguesa em que participem igualmente os governadores das províncias chinesas, para que haja um contacto mais directo, e ainda a realização de um encontro de jovens empresários dos Países de Língua Portuguesa e da China “para estimular os seus negócios.” Ao referir que o Fórum de Macau pretende utilizar cada vez mais Macau como plataforma destinada a reforçar e desenvolver áreas de cooperação, Chang Hexi revelou que em 2015 serão realizados colóquios e acções de formação nas áreas do turismo, educação, convenções e exposições e ainda seminários específicos para empresários.

Ainda de acordo com o mesmo responsável do Fórum de Macau em 2015 vai ser reforçada a formação de profissionais bilingues. Durante o encontro foram abordados os trabalhos realizados em 2014 e referido que foram realizados, em Macau e Portugal, seis acções de formação em sectores como alfândegas, gestão de turismo, saneamento, saúde pública, políticas tributárias e fiscais em que participaram 164 profissionais da China e dos Países de Língua Portuguesa.

Ainda em 2014 o Secretariado Permanente do Fórum de Macau organizou e participou em três dezenas de acções de promoção sobre a economia e comércio, no interior da China, nos Países de Língua Portuguesa e em Macau, para dar a conhecer as vantagens do território como plataforma de acção para empresas e homens de negócios.

O Fórum de Macau, durante 2014, lançou também uma série de acções para promover o Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa e participou em feiras e exposições com um pavilhão próprio ou dedicado aos Países de Língua Portuguesa. (Macauhub)



葡語國家與澳門企業對話會 Intercâmbio entre os Países de Língua Portuguesa e Empresários de Macau

2015年4月，由中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處和澳門貿易投資促進局主辦，中國商務部台港澳司及中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室經濟部支持，澳門中國企業協會協辦的“葡語國家與澳門企業對話會”成功舉辦。

是次對話會邀請了中國商務部代表團、各葡語國家駐華大使/使節、葡語國家聯絡員、中葡論壇（澳門）常設秘書處成員、中葡論壇（澳門）培訓中心“葡語國家中小企業研修班”的學員、澳門政府代表、中資企業代表及本澳企業家等近三百人參與。

對話會上，國家開發銀行中非基金王勇副總裁概括介紹了中葡合作發展基金的最新情況，中葡論壇常設秘書處葡語國家派駐代表和葡語國家代表則各自介紹其國家的投資營商環境、合作項目、法律稅制及優惠政策等，而澳門企業家和中資企業代表亦分別介紹其自身的發展狀況和投資項目等。

是次對話會成為葡語國家與企業面對面交流及合作的平臺，通過互相介紹自身的投資環境、資訊和商機，有利進一步加強彼此的交流和溝通，推動潛在項目的合作。
(中葡論壇)

Realizou-se no dia 1 de Abril de 2015 uma sessão de intercâmbio entre os Países de Língua Portuguesa e empresários de Macau.

Organizada pelo Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM), contando também com o apoio do Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau do Ministério do Comércio da China e do Departamento dos Assuntos Económicos do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central da China na RAEM. A actividade beneficiou ainda da coordenação da Associação das Empresas Chinesas de Macau.

Esta actividade contou com a participação de uma delegação do Ministério do Comércio da China; dos Embaixadores/representantes diplomáticos dos Países de Língua Portuguesa em Pequim; dos Pontos Focais dos Países de Língua Portuguesa; dos Delegados junto do Secretariado Permanente do Fórum de Macau; dos participantes no Colóquio sobre o Desenvolvimento das Pequenas e Médias Empresas para os Países de Língua Portuguesa organizado pelo Centro de Formação do Fórum de Macau; de representantes do Governo da RAEM; e de representantes de empresas chinesas e de Macau, num total de cerca de 300 participantes.

Durante a sessão de intercâmbio, o Vice-Presidente do Fundo de Desenvolvimento China-África do Banco de Desenvolvimento da China, Dr. Wang Yong, efectuou uma apresentação sucinta sobre o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa, enquanto que os Delegados dos Países de Língua Portuguesa junto do Secretariado Permanente do Fórum de Macau e outros representantes dos países lusófonos efectuaram apresentações sobre os ambientes de investimento e de negócios, projectos de cooperação, legislação e sistema fiscal, bem como políticas de incentivos nos seus respectivos países.

O encontro serviu como plataforma para interacção, intercâmbio e cooperação entre os Países de Língua Portuguesa e diversas empresas de Macau e da China, nomeadamente através da partilha de informações sobre o ambiente de investimento nos diferentes mercados e sobre novas oportunidades de negócio. O evento promoveu igualmente o intercâmbio e a comunicação entre as várias partes, visando a cooperação em potenciais projectos. (Fórum de Macau)

中葡論壇(澳門)培訓中心舉辦 葡語國家中小企業發展研修班 Encerramento do Colóquio de Desenvolvimento das PME para os Países de Língua Portuguesa

中葡論壇(澳門)培訓中心於四月主辦、澳門大學承辦的“葡語國家中小企業發展研修班”舉行結業禮並頒發證書。

中葡論壇(澳門)常設秘書處常和喜秘書長、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室經濟部寇明副部長、中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人胡景岩先生、中華人民共和國外交部駐澳門特派員公署政策研究室李暘副主任、中葡論壇(澳門)常設秘書處韋尚德副秘書長(葡語國家指派)、中葡論壇(澳門)常設秘書處陳敬紅副秘書長(澳門特區政府指派)、澳門大學代表李振國助理教授、研修班輪值班長Alberto Carvalho Neto先生，以及中葡論壇各葡語國家派駐代表等出席了典禮。常和喜秘書長、李振國助理教授和研修班輪值班長Alberto Carvalho Neto先生在典禮上先後致辭。

是次“葡語國家中小企業發展研修班”乃中葡論壇(澳門)培訓中心今年首個培訓班，獲來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克及葡萄牙的相關官員、商會領袖、企業家及業界人士等，合共二十四人參加。研修班日期為三月三十日至四月十二日，在澳門和湖南長沙兩地進行一系列專題講座、考察交流及參訪活動，主題圍繞中小企業發展等方面。

課程內容重點包括：澳門作為中國與葡語國家平臺的作用、中國經濟發展簡介、當前中國的經貿投資發展情況、策略性管理應用、當前澳門經濟環境、澳門與中國及葡語國家的聯系及澳門中小企業的發展現況等。

除此之外，亦安排學員參加「中國－葡語國家經貿合作人才信息網站開通儀式」暨「葡語國家與澳門企業對話會」，以及拜訪澳門經濟局、澳門貿易投資促進局、澳門金融管理局、澳門生產力暨科技轉移中心、澳門中小企業協進會、澳門中華總商會、澳門東方葡萄牙學會和澳門商匯館等。同時在澳門旅遊局的安排下，學員還參訪澳門的世遺景點及旅遊產業設施。在湖南長沙研修期間，學員參加「活力澳門推廣週·湖南長沙」各主要商貿活動，包括參與湘澳商業配對會及行業交流座談會；並通過中葡論壇(澳門)常設秘書處在會場設置的「葡語國家館」與內地企業進行交流，加強聯繫。(中葡論壇)



Realizou-se em Abril a Cerimónia de Encerramento e Entrega de Certificados do “Colóquio de Desenvolvimento das Pequenas e Médias Empresas (PME) para os Países de Língua Portuguesa”, organizado pelo Centro de Formação do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau), em coordenação com a Universidade de Macau.

A cerimónia de encerramento contou com a presença de elementos do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, bem como com representantes do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, do Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM e da Universidade de Macau.

O “Colóquio de Desenvolvimento das PME para os Países de Língua Portuguesa”, que decorreu de 30 de Março a 12 de Abril, foi o primeiro organizado pelo Centro de Formação do Fórum de Macau no corrente ano. A iniciativa conta com 24 participantes provenientes de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e Portugal, que vão agora marcar presença na “Semana de Macau” e “Exposição de Promoção Dinâmica de Macau” em Changsha, na Província de Hunan, a terem lugar nos próximos dias.

O colóquio incluiu palestras sobre vários temas, nomeadamente: “Desenvolvimento de PME”; “O Papel de Macau como Plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa”; “A Economia Chinesa, o seu Desenvolvimento Comercial e de Investimentos”; “Gestão Estratégica e as suas Aplicações”; “Ambiente Económico de Macau e a sua Ligação com a China e os Países Lusófonos”; e “Desenvolvimento das PME de Macau”. O colóquio incluiu ainda várias visitas e trocas de opiniões com representantes de diversas instituições económicas, comerciais e turísticas de Macau.

Os participantes no colóquio tiveram também a oportunidade de participar na Cerimónia de Inauguração do Portal para a Cooperação na Área Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa e no Intercâmbio entre os Países de Língua Portuguesa e Empresários de Macau. (Fórum de Macau)

中葡論壇常設秘書處訪問廣東省清遠市及南沙 Delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau visitou Qingyuan e Nansha

為加強葡語國家與中國內地企業的交流，加深瞭解廣東省清遠市及廣州南沙片區的新形勢，宣傳中葡論壇和澳門服務平臺，中葡論壇(澳門)常設秘書處組團於5月前往清遠和南沙訪問。

訪問團首先參觀清遠城市規劃展示館，以瞭解該市整體新的規劃發展方向，在清遠市政府的協助下隨之舉行了“清遠-葡語國家企業合作座談會”。代表主要來自製藥、旅遊、酒店、經貿進出口、五金塑膠、實業、鋁業、稀材、鞋業及空調冷凍設備等行業。座談會上，市政府代表介紹清遠的經濟及投資環境，常設秘書處常和喜秘書長簡介了中葡論壇及澳門平臺的相關情況。在訪問期間，清遠市郭峰市長會見了常設秘書處代表團，就加強與葡語國家合作及澳門打造中葡服務平臺進行討論。

常設秘書處代表團分別參觀了廣東貝克洛幕牆門窗系統有限公司及廣東先導稀材股份有限公司等相關企業並前往廣州南沙，考察廣東自由貿易試驗區廣州南沙片區。

此次訪問清遠市加強了葡語國家與內地企業的交流合作，密切了與清遠經貿部門的工作聯繫，通過與企業面對面交流，推介葡語國家的投資營商環境，進一步宣傳中葡論壇和澳門平臺作用，促進了內地、澳門及葡語國家企業間務實合作。而廣州南沙片區之行，讓葡語國家派駐代表更多瞭解南沙－廣東自由貿易試驗區的新政策和最新發展情況。(中葡論壇)

Com o objectivo de consolidar o intercâmbio entre os Países de Língua Portuguesa e as empresas do Interior da China, melhorar o conhecimento sobre Qingyuan na Província de Guangdong, e a nova situação da Zona Especial de Nansha de Cantão, divulgar o Fórum de Macau e a plataforma de serviço de Macau, uma delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau visitou em Maio Qingyuan e Nansha.

A delegação visitou o Salão de Exposição para Planeamento da Cidade de Qingyuan para conhecer as novas políticas de planeamento e desenvolvimento desta cidade, e logo em seguida, realizou uma Palestra sobre a Cooperação entre as empresas de Qingyuan e os Países de Língua Portuguesa com o apoio do Governo de Qingyuan.

Estiveram presentes representantes de vários sectores, incluindo o sector farmacêutico, turismo, hotelaria, importações e exportações, industrial, do alumínio, de materiais raros, de metais e plástico, sapatos e equipamento para ar condicionado e congelação.

Durante a Palestra, o representante do governo municipal apresentou a economia e ambiente de investimento de Qingyuan, o Secretário-Geral do Secretariado Permanente, Dr. Chang Hexi, fez uma breve exposição sobre o Fórum de Macau e o papel de Macau como plataforma de ligação.

Durante a estada em Qingyuan realizou-se um encontro entre o Governador do Município de Qingyuan, Dr. Guo Feng, e a Delegação do Secretariado Permanente tendo sido abordada a consolidação de cooperação com os Países de Língua Portuguesa, bem como a criação em Macau, da plataforma de serviço entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Durante a estada em Qingyuan, a Delegação do Secretariado Permanente visitou as empresas Guangdong Bucalus Curtain Wall Window and Door System Co., Ltd. e Vital Materials Co., Ltd e deslocou-se a Nansha para uma visita à Zona Piloto de Livre Comércio da Província de Guangdong (Zona Especial de Nansha de Guangzhou).

A visita a Qingyuan consolidou a cooperação e intercâmbio entre os Países de Língua Portuguesa e as empresas do Interior da China, estreitou os contactos com os serviços de comércio de Qingyuan, através de intercâmbio directo com as empresas serviu de palco para apresentação dos ambientes de investimento e negócio dos Países de Língua Portuguesa.

A visita à Zona Especial de Nansha permitiu ainda que os delegados dos Países de Língua Portuguesa pudessem ter um mais amplo conhecimento sobre as novas políticas e o novo desenvolvimento da Zona Piloto de Livre Comércio da Província de Guangdong (Nansha).

(Fórum de Macau)



中葡論壇(澳門)常設秘書處參與 「活力澳門推廣周·湖南長沙」系列活動

Delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau participa na “Semana de Macau e Promoção Dinâmica de Macau” em Changsha



中國-葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處常和喜秘書長率代表,包括「葡語國家中小企業發展研修班」學員,於4月隨澳門代表團赴湖南省長沙市參與「活力澳門推廣周·湖南長沙」的各項主要活動,並在會場設置葡語國家館,以及舉辦湖南-澳門-葡語國家企業合作座談會等經貿促進活動。

為進一步宣傳中葡論壇及澳門平臺作用、展示和介紹葡語國家的發展狀況,中葡論壇常設秘書處設置「葡語國家館」,通過展品、圖片及文字,重點展示安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙和東帝汶七個葡語國家的社會經濟情況,以及中葡論壇的發展和澳門服務平臺作用。

中葡論壇常設秘書處、澳門貿易投資促進局及湖南省商務廳共同舉辦「湖南-澳門-葡語國家企業合作座談會」。出席的湖南企業代表主要來自農業科技、建築工程、基建工程、交通規劃、勘測設計、能源、電力、機械、經濟科技合作、勞務、人力資源及進出口貿易等不同領域,是各具實力的企業。葡語國家派駐代表和湖南企業進行熱烈及充分的

Uma delegação organizada pelo Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) deslocou-se a Changsha, Província de Hunan, no interior da China, para participar na “Semana de Macau e Promoção Dinâmica de Macau” naquela cidade chinesa.

A comitiva, chefiada pelo Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Dr. Chang Hexi, incluiu os participantes no “Colóquio de Desenvolvimento das Pequenas e Médias Empresas para os Países de Língua Portuguesa”, organizado pelo Centro de Formação do Fórum de Macau. O grupo viajou para Changsha em Abril, integrado na Delegação de Macau àquele evento.

Em Changsha, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau instalou um Pavilhão dos Países de Língua Portuguesa e organizou, em conjunto com outras entidades, uma “Palestra sobre a Cooperação Empresarial entre Hunan, Macau e os Países de Língua Portuguesa”.

Com vista a melhor divulgar a actividade do Fórum de Macau e o papel de plataforma desempenhado por Macau, bem como apresentar os últimos desenvolvimentos nos Países de Língua Portuguesa, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau instalou um Pavilhão dos Países de Língua Portuguesa que disponibilizou informação sobre a actualidade social e económica dos sete Países de Língua Portuguesa que integram o Fórum de Macau, nomeadamente Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal e Timor-Leste. O Secretariado Permanente do Fórum de Macau, o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) e o Departamento do Comércio da Província de Hunan organizaram a “Palestra sobre a Cooperação Empresarial entre Hunan, Macau e Países de Língua Portuguesa”.

Os empresários da Província de Hunan que participaram nesta actividade integram empresas de reconhecido renome e de vários sectores, nomeadamente tecnologia agrícola, construção civil, infra-estruturas, transportes, design, energia, maquinaria, tecnologia, recursos humanos, importação e exportação, entre outros.

No decorrer do evento, os Delegados dos Países de Língua Portuguesa e representantes de empresas de Hunan tiveram oportunidade de estabelecer um intercâmbio profícuo e activo. Por exemplo, a Vice-gerente da empresa LongPing High-Tech, Dra. Feng Xiahui, explicou em detalhe os planos de investimento da companhia para Timor-Leste.

互動交流，袁隆平農業高科技股份有限公司副經理馮霞輝女士還分享了在東帝汶投資的經驗。此外，中葡論壇代表團還考察了長沙國家高新科技開發區和湖南中聯重科股份有限公司。

通過這次湖南系列活動，進一步宣傳中葡論壇和澳門平臺作用，推介葡語國家的投資營商環境和優惠政策，促進中國內地尤其是湖南與澳門和葡語國家企業之間的務實合作。為湖南企業與葡語國家的合作交流牽線搭橋，為有意在葡語國家投資並尋求合作夥伴的企業提供服務，發揮澳門作為中國與葡語國家商貿服務平臺的作用。(中葡論壇)

Por outro lado, aproveitando a deslocação a Hunan, a delegação do Fórum de Macau visitou a Zona Nacional de Desenvolvimento de Alta Tecnologia de Changsha, bem como a empresa Zoomlion Heavy Industry Science & Technology Development Co Ltd.

Através destas actividades em Hunan, foi reforçada a promoção do Fórum de Macau e do papel de Macau como plataforma. Foi também possível divulgar junto dos empresários locais mais informação sobre o ambiente de negócios e benefícios de investimento nos Países de Língua Portuguesa, promovendo a cooperação entre as empresas do interior da China, nomeadamente da Província de Hunan, Macau e os Países de Língua Portuguesa.

Durante estas várias actividades, foram disponibilizados serviços de apoio às empresas interessadas em investir e encontrar parceiros para cooperação nos Países de Língua Portuguesa. Foram ainda divulgadas oportunidades de parceria e intercâmbio entre as empresas de Hunan e dos Países de Língua Portuguesa, promovendo o papel de Macau como uma plataforma de serviços entre a China e os Países de Língua Portuguesa. (Fórum de Macau)

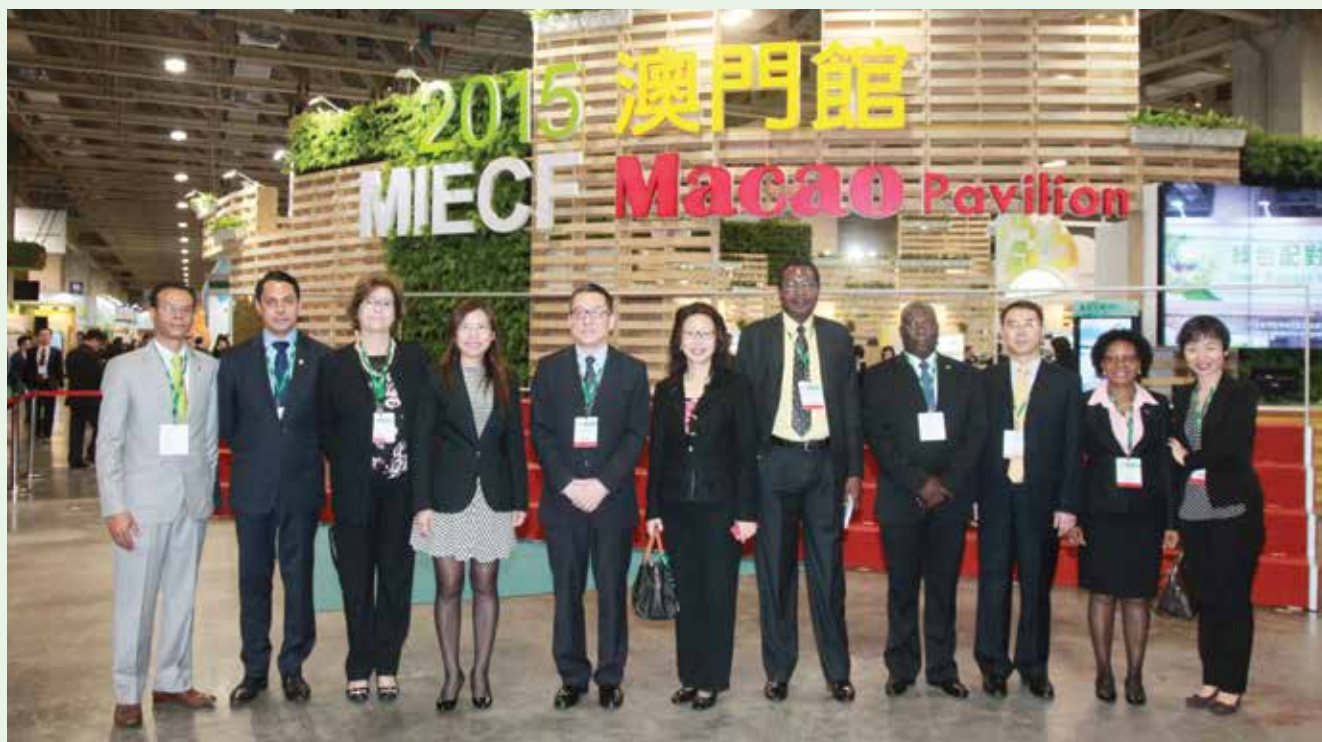
中葡論壇(澳門)常設秘書處參與“2015MIECF” Participação no MIECF 2015

中葡論壇(澳門)常設秘書處代表團出席“2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽”開幕典禮及有關活動。

為配合澳門特區政府，支持經濟適度多元發展，推動中國內地、葡語國家及澳門的綠色經濟合作，中葡論壇(澳門)常設秘書處今年連續第五年在「澳門館」內設置展位。(中葡論壇)

Uma Delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau participou na Cerimónia de Abertura do Fórum Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 e, posteriormente nas respectivas actividades.

Com vista a colaborar com o Governo da RAEM na diversificação adequada da economia e na promoção da economia verde da China, dos Países de Língua Portuguesa e de Macau, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau tem vindo a instalar, nos últimos cinco anos, um stand no Pavilhão de Macau. (Fórum de Macau)



廣東是中國和葡語國家企業家擴大業務發展的寶地 Guangdong representa oportunidade para empresários chineses e dos Países de Língua Portuguesa

中葡論壇常設秘書處輔助辦公室主任陳敬紅於四月提倡，廣東省和葡語國家之間擴大業務關係。

陳敬紅接受《澳門論壇報》記者採訪時說：“有許多企業家希望與葡語國家有更大連繫，而廣東省是一個很好的機會，應好好利用。”

2014年廣東省以179,800平方公里的面積、1.06億人口、國內生產總值1萬億美元的和7.8%的增長率，成為中國最重要的發展區之一。

澳門毗鄰廣東省，參與了珠江三角洲內幾個生產中心的一些發展項目。

在採訪中陳敬紅說，2013年宣布創建的葡語國家食品集散中心，將在2016年中葡論壇下屆部長級會議舉行前啟動。

在接受該報採訪時陳敬紅談及有關中葡論壇今後工作的議題、該論壇和澳門貿易投資促進局的聯繫、葡語培訓和教學，她強調今後中葡論壇除經貿促進外還有文化促進活動。

她說：“中葡論壇常設秘書處會有一系列已計劃的年度活動，我們對新舉措持開放態度。我們鼓勵更多人加入建設澳門服務平台的工作，原因是論壇不能扮演所有角色（……），所以我們對所有的想法都持開放態度，盡可能吸納多元素青年企業的參與，因為他們將促進更多經貿、文化交流和合作。”

(澳門論壇報)



A Secretária-Geral adjunta do Secretariado Permanente do Fórum de Macau defendeu em Abril uma maior relação empresarial entre a província de Guangdong e os Países de Língua Portuguesa.

Echo Chan disse, em entrevista ao jornal Tribuna de Macau, que “há muitos empresários que querem ter maior ligação aos Países de Língua Portuguesa e a província de Guangdong é uma grande oportunidade. Isso tem de ser aproveitado.”

Com uma área de 179,8 mil quilómetros quadrados e uma população de 106 milhões de habitantes a província de Guangdong registou em 2014 um Produto Interno Bruto de 1 bilião de dólares e uma taxa de crescimento de 7,8%, sendo uma das mais importantes área de desenvolvimento da China.

Macau, que se situa na periferia da província de Guangdong, está integrado num projecto de desenvolvimento regional, que envolve diversos centros de produção englobados no Delta do Rio das Pérolas.

Na entrevista, Echo Chan revelou que o Centro de Distribuição de Produtos dos Países de Língua Portuguesa, cuja criação foi anunciada em 2013, começará a funcionar antes da realização da próxima reunião de ministros do Fórum de Macau, que terá lugar em 2016.

Na entrevista ao jornal, Echo Chan aborda questões ligadas ao trabalho futuro do Fórum de Macau, à ligação com o Instituto de Promoção do Investimento e do Comércio de Macau, à formação e ao ensino da língua portuguesa destacando ainda que o Fórum pode vir a acolher iniciativas de ordem cultural.

“O Secretariado Permanente do Fórum de Macau define um conjunto de actividades a desenvolver e nós estamos abertos a novas iniciativas. Podemos encorajar e incentivar outras entidades a participarem nessas iniciativa mas não pode ser apenas o Fórum a assumir todos os papéis (...) por isso estamos abertos a todas as ideias que possam surgir para promover um maior intercâmbio cultural”, disse. (Tribuna de Macau)

2015年1-5月中國與葡語國家進出口總額383.11億美元

Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Maio de 2015 foram de US\$38,311 mil milhões.

據中國海關總署資料顯示，2015年1-5月中國與葡語國家進出口商品總值（詳見附表）383.11億美元，同比下降28.18%。其中中國自葡語國家進口217.98億美元，同比下降40.03%；對葡語國家出口165.14億美元，同比下降2.84%。

2015年5月，中國與葡語國家進出口額86.36億美元，環比增長8.70%，其中中國自葡語國家進口55.34億美元，環比增長7.52%；對葡語國家出口31.02億美元，環比增長10.98%。

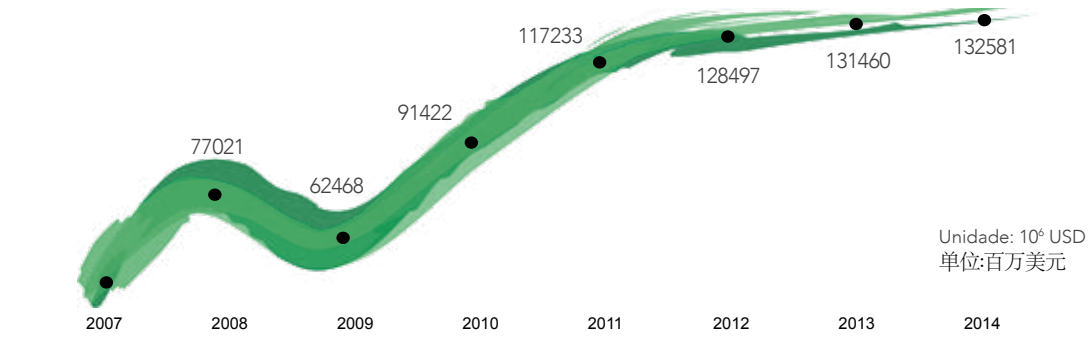
（中國海關總署）

De acordo com estatísticas dos Serviços da Alfândega da China, as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Maio de 2015 foram de US\$38,311 mil milhões, um decréscimo homólogo de 28,18 por cento.

As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de US\$21,798 mil milhões, um decréscimo homólogo de 40,03 por cento, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de US\$16,514 mil milhões, um decréscimo homólogo de 2,84 por cento.

As trocas comerciais em Maio foram de US\$8,636 mil milhões, um aumento de 8,70 por cento face ao mês anterior. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de US\$5,534 mil milhões, um aumento de 7,52 por cento face ao mês anterior, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de US\$3,102 mil milhões, um aumento de 10,98 por cento face ao mês anterior.

（Serviços de Alfândega da China）



2015年1-5月中国与葡语国家进出口商品总值

As Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa entre Janeiro e Maio de 2015

金額单位：万美元 Unidade: 10 mil USD

序号No.	国家 País	2015年1-5月 Janeiro a Maio de 2015						2014年1-5月 Janeiro a Maio de 2014
		進出口額 Trocas Comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比(%) Variação homóloga			進出口額 Trocas Comerciais
					進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações	
1	安哥拉 Angola	878,975.17	190,858.65	688,116.52	-46.70	11.58	-53.45	1,649,163.47
2	巴西 Brasil	2,669,119.69	1,258,147.97	1,410,971.71	-21.90	-6.72	-31.79	3,417,375.55
3	佛得角 Cabo Verde	1,794.81	1,793.51	1.29	-10.74	-10.79	383.88	2,010.73
4	几内亚比绍 Guiné-Bissau	1,655.81	675.97	979.84	-34.70	11.23	-49.18	2,535.89
5	莫桑比克 Moçambique	100,866.56	81,992.47	18,874.09	40.66	58.44	-5.44	71,711.22
6	葡萄牙 Portugal	175,125.03	114,345.22	60,779.82	-7.64	-7.25	-8.36	189,616.48
7	东帝汶 Timor-Leste	3,335.95	3,329.58	6.37	70.37	70.16	358.32	1,958.11
8	圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	213.62	213.62	0.00	37.93	37.95	-100.00	154.87
中国对葡语国家进出口合计Total		3,831,086.63	1,651,356.98	2,179,729.65	-28.18	-2.84	-40.03	5,334,526.34

信息来源：中国海关总署统计数据

Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

安哥拉國務秘書呼籲以更靈活方式與中國合作

Secretária de Estado de Angola defende modelo mais dinâmico na cooperação com a China



安哥拉合作部國務秘書Ângela Bragança四月抵達羅安達時說，安哥拉與中國之間的合作需要以新的步伐及更靈活的方式進行，“要從合同邁向工業化的投資”。

作為訪華代表團（由國務部長兼辦公廳主任Edeltrudes Costa率領）成員之一的Ângela Bragança說，安哥拉擁有資源，而中國擁有支持安國發展的技術能力，“因此，我們認為有必要加快雙邊合作的步伐。”

安哥拉通訊社援引該國務秘書宣布，鑑於安哥拉與中國間經濟和商業合作指導委員會會議得出結論——將開發新合作模式的核心內容，聯合委員會會議將在中國舉行。

她說：“在這種新模式中，能源列在首位（因為需要擴大電網），其次是農業（從生產到銷售和產品加工）。”

在指導委員會會議中該官員重申，需要鞏固同中國的戰略性合作夥伴關係，以達到2013-2017年安哥拉國家發展計劃所確定的目標。

Bragança說，安哥拉發展基金是上週末在北京舉行的委員會會議期間討論的問題之一。

該國務秘書說，所有現有的財政能力都進行了討論，因此安哥拉發展資金可以推行，因為在

A cooperação entre Angola e a China necessita de um novo ritmo com a introdução de um modelo mais dinâmico “que passe da empreitada para o investimento na industrialização”, disse à chegada a Luanda a secretária de Estado da Cooperação.

Ângela Bragança, que se deslocou à China em Abril integrada na delegação chefiada pelo ministro de Estado e chefe da Casa Civil da Presidência da República, Edeltrudes Costa, disse ainda que Angola tem os recursos e a China a capacidade tecnológica para apoiar o desenvolvimento do país “pelo que analisámos a necessidade de dar um novo ritmo à cooperação bilateral.”

A secretária de Estado, citada pela agência noticiosa Angop, anunciou a realização, na China, um encontro da Comissão Mista para, à luz das conclusões da reunião da Comissão Orientadora da Cooperação Económica e Comercial entre Angola e a China, desenvolver os aspectos centrais do novo modelo de cooperação.

“Neste novo modelo a energia surge em primeiro lugar, devido à necessidade de se proceder à expansão da rede eléctrica, seguida da agricultura, desde a produção até ao escoamento e ao processamento dos produtos”, disse.

No decorrer do encontro da Comissão Orientadora foi reafirmada a necessidade da consolidação da parceria estratégica com a China, para o cumprimento das metas fixadas no Plano Nacional de Desenvolvimento de Angola 2013-2017.

Ângela Bragança adiantou ter o fundo de apoio ao desenvolvimento de Angola sido uma das questões discutidas durante a reunião daquela comissão, realizada no passado fim-de-semana em Pequim. De acordo com a secretária de Estado foi explorada toda a capacidade financeira existente, para que o financiamento ao desenvolvimento de Angola se possa realizar, na medida em que há uma aposta da China em fazer de “Angola o país prioritário na sua cooperação com África.” Em comunicado divulgado em Pequim, a embaixada de Angola na China afirma que o ministro de Estado e chefe da Casa Civil da Presidência da República de Angola apelou ao reforço do investimento da China no seu país para “consolidar a parceria estratégica” bilateral. “A nossa parceria estratégica ganha ainda maior significado no actual

某種程度上，中國正把“安哥拉當作與非洲合作中的重點國家。”

在北京發表的一份聲明中安哥拉駐中國大使館表示，國務部長兼安哥拉共和國總統辦公廳主任呼籲中國增加在安國的投資，以“鞏固兩國的戰略夥伴關係”。

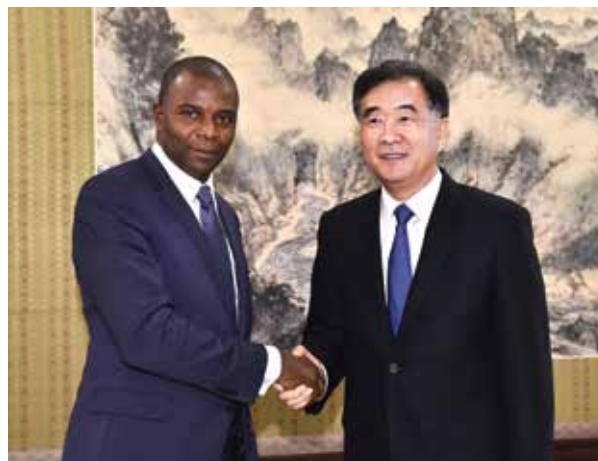
安哥拉國務部長在會晤中國國務院副總理汪洋時說：“在當前不確定的國際經濟和金融環境下，我們的戰略合作夥伴關係具有更重大的意義。”

安哥拉與中國間經濟和商業合作指導委員會第一次會議於北京舉行後，Edeltrudes Costa會見了汪洋，該安哥拉部長還呼籲“把中國的經驗引入安國農業、食品生產、社會和文化領域的開發項目及人員培訓等方面。”

(安通社)

contexto económico e financeiro internacional, caracterizado pela incerteza”, disse o ministro de Estado angolano num encontro com o vice-primeiro-ministro chinês Wang Yang.

O encontro de Edeltrudes Costa com Wang Yang decorreu em Pequim, após a primeira sessão da Comissão Orientadora da Cooperação Económica e Comercial entre Angola e a República Popular da China, tendo o ministro angolano apelado também à transmissão da “da experiência chinesa na agricultura, produção de alimentos e no desenvolvimento de projectos no domínio sociocultural e da formação de quadros.” (Angop)



中國希望加強與安哥拉的合作夥伴關係 China quer reforçar parceria com Angola



中國官方通訊社新華社引述中國共產黨（CCP）領導劉云山說：“中國希望加強與安哥拉的戰略合作夥伴關係。”

新華報導，三月在北京會見安哥拉人民解放運動（MPLA，安哥拉執政黨）代表團時劉云山說，中共“高度重視與安哥拉人民解放運動的關係”並“希望在治理方面加強經驗交流。”

安哥拉代表團在MPLA副主席羅伯托·德阿爾梅達率領下在中國進行訪問以“加強友誼與合作”。

中國一直是安哥拉國家重建的主要合作夥伴之一（通過向重建項目批出貸款，特別是向鐵路和其他基礎設施批出貸款），也是安哥拉石油的主要客戶。（新華社）

A China “pretende reforçar a parceria estratégica com Angola”, informou a agência noticiosa oficial chinesa Xinhua, citando declarações de Liu Yunshan, dirigente do Partido Comunista Chinês (PCC).

Num encontro em Pequim, em Março, com uma delegação do Movimento Popular para a Libertação de Angola (MPLA), Liu Yunshan afirmou que o PCC “dá muito valor às relações com o MPLA” e ao “aprofundamento do intercâmbio sobre experiências de governação”, indicou a Xinhua.

A delegação angolana, chefiada pelo vice-presidente do MPLA, Roberto de Almeida, visitou a China para “fortalecer a amizade e cooperação” com o PCC. A China tem sido um dos principais parceiros da reconstrução nacional em Angola, através da concessão de empréstimos para projectos de reconstrução, nomeadamente dos caminhos-de-ferro e outras infra-estruturas, e também um grande cliente do petróleo angolano. (Xinhua)

中國投資基金開始在安哥拉銷售Bela啤酒 China Investment Fund inicia comercialização de cerveja Bela em Angola



據新華社五月報導，中國投資基金（CIF）在安哥拉羅安達的啤酒廠在安哥拉上市。該項目耗資1.8億美元。

據該啤酒廠董事總經理Buhe Bater稱，該廠自2014年9月起一直在試運行，現在開始通過羅安達的主要零售渠道（包括購物商場和超市）推出市場。

Bater稱，該廠可年產啤酒10萬噸，啤酒以“Bela”品牌上市，備有聽裝、瓶裝和桶狀，即將配送至安哥拉全國18省。

據Bater介紹，“Bela”啤針對安哥拉消費者口味，“銷情理想，特別是在羅安達。這裡一年四季都那麼熱，沒有人會不喝啤酒”。

CIF羅安達釀酒廠有限公司是首批到安哥拉投資的中國企業之一。安國政府計劃加速工業多元化進程，以減低對石油出口的依賴。（新華社）

A cerveja Bela, produzida em Angola pela China Investment Fund (CIF) Luanda Brewery, entrou no mercado de consumo angolano, depois de um investimento de 180 milhões de dólares, informou a agência noticiosa Xinhua em Maio.

Em testes de funcionamento desde Setembro de 2014, a fábrica de cerveja deu agora início ao processo de comercialização junto dos principais retalhistas de Luanda, nomeadamente centros comerciais e supermercados, disse o director-geral da fábrica Buhe Bater.

O director-geral disse ainda que a cerveja produzida sob a marca Bela, tanto em latas como em garrafas e barris, irá começar a chegar às 18 províncias de Angola, sendo que a fábrica tem capacidade para produzir 100 mil toneladas de cerveja por ano.

Buhe Bater disse que a cerveja foi preparada ao gosto dos consumidores angolanos “estando a vender-se muito bem, tanto mais que em Luanda e noutras zonas do país não há épocas do defeso quanto ao consumo do produto devido à temperatura que se regista ao longo do ano.”

A CIF Luanda Brewery LTD é uma das primeiras fábricas com capitais chineses a operar em Angola, cujo governo pretende acelerar o processo de diversificação industrial a fim de reduzir a dependência das exportações de petróleo. (Xinhua)

華為集團或將為安哥拉架設保安系統

Angola negocia com grupo chinês Huawei instalação de sistemas de segurança

中國華為集團正與安哥拉內政部商討建立合資企業，“開發確保民眾安全的項目”。

華為集團信息和電訊技術總監（大眾市場產品和解決方案）Rean Chan在一個有關在非洲城市推廣先進電訊技術的國際會議上，透露上述信息。

Rean Chan四月告訴安哥拉通訊社，該項目容許中央政府通過保安系統和視頻“監察全國地方社區”。該項目現正等候資金到位。

Rean Chan又稱，由於項目是與安內政部合作，華為將為安方人員提供技術培訓。（安通社）

O Ministério do Interior de Angola está a negociar com o grupo chinês Huawei o estabelecimento de uma parceria para “desenvolver projectos que visam garantir a segurança dos cidadãos”, afirmou um quadro do grupo chinês.

Rean Chan, responsável do grupo de tecnologias de informação e telecomunicações para o fornecimento de produtos e soluções ao sector público, falava à imprensa no decurso de um encontro internacional sobre tecnologias avançadas para telecomunicações nas cidades do continente africano.

Aquele responsável disse ainda à agência noticiosa Angop em Abril que, no caso de Angola, o projecto aguarda por financiamento indo permitir ao governo do país “controlar diversas comunidades e localidades” através da utilização de sistemas de segurança com recurso a imagens vídeo.

Rean Chan disse também que, decorrente do estabelecimento da parceria com o Ministério do Interior de Angola, o grupo irá dar formação técnica a quadros angolanos. (Angop)

巴西和中國簽署35項合作協議 Brasil e China assinam 35 acordos de cooperação

巴西媒體五月報導，中國總理李克強進行正式訪問期間，巴西和中國在巴西利亞簽署了八大行業中的35項合作協議，涉及530億美元投資金額。

與石油公司Petrobras中國就簽署了三份合作協議，涉及至少70億美元。總統迪爾瑪·羅塞夫和中國總理早些時候總統府會晤後出席了簽字儀式。

與Petrobras簽署的三項協議之一由該石油公司主席Aldemir Bendine與中國國家開發銀行董事長胡懷邦簽署，總價值50億美元。另一項協議由Bendine與中國進出口銀行主席簽署，價值20億美元。

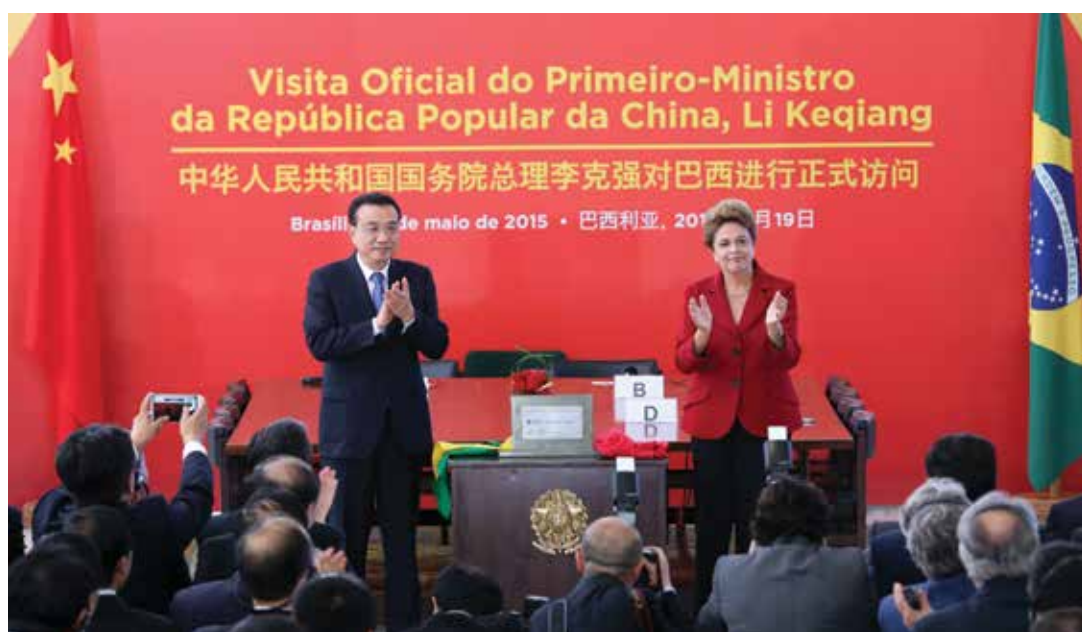
兩國簽署的35項協議中另一項值得一提的協議涉及一條橫貫大陸的鐵路項目的可行性研究，該項目的目的是建立一條鐵路連接巴西和秘魯，連接大西洋和太平洋。

其他協議包括建設Maranhão冶金大樓；為中國從巴西航空工業公司購買40架飛機提供融資；核技術合作；在聖保羅建立Jacareí汽車中心；為建造14艘鐵礦石運輸船（每艘40萬噸）提供融資。

據發展工業和外貿部的數據，2014年巴西對華出口產品價值超過519億美元，其中大豆為主要出口產品，2014年出口總值達166億美元。

鐵礦石出口123億美元，其次是石油（35億美元）、纖維素（14億美元）和糖（8.80億美元）。

訪問巴西後，李克強將訪問哥倫比亞、秘魯和智利，他在這些國家也將簽署一系列投資項目協議。（Macauhub/BR/CN）



O Brasil e a China assinaram em Maio em Brasília 35 acordos de cooperação em oito sectores que envolvem investimentos de 53 mil milhões de dólares, por ocasião da visita oficial do primeiro-ministro chinês, Li Keqiang, de acordo com a imprensa brasileira. Apenas com a Petróleos do Brasil (Petrobras) foram assinados três acordos de cooperação envolvendo pelo menos 7 mil milhões de dólares, em evento que foi presenciado pela presidente Dilma Rousseff e pelo primeiro-ministro da China, anteriormente reunidos no Palácio do Planalto. Dos três acordos com a Petrobras, um deles, assinado pelo presidente da petrolífera, Aldemir Bendine, e pelo presidente do Banco de Desenvolvimento da China, Hu Huaibang, ascende a 5 mil milhões de dólares e outro, assinado também por Bendine e pelo presidente do Banco de Exportações e Importações (ExIm) da China envolve 2 mil milhões de dólares.

Dos 35 acordos assinados entre os dois países, outro que merece destaque diz respeito à elaboração de estudos de viabilidade do projecto ferroviário transcontinental, que prevê uma linha de caminho-de-ferro a ligar o Brasil ao Peru e os oceanos Atlântico e Pacífico.

Outros acordos prevêem a construção do complexo metalúrgico do Maranhão, financiamento para a compra de 40 aviões da Empresa Brasileira de Aeronáutica pela China, cooperação na tecnologia nuclear e criação do pólo automóvel de Jacareí, no estado de São Paulo bem como um outro relacionado com a concessão de financiamento para a construção de 14 navios de 400 mil toneladas cada para o transporte de minério de ferro.

O Brasil, que em 2014 exportou produtos no valor de mais de 51,9 mil milhões de dólares para a China, tem na soja a sua principal fonte de negócios, com 16,6 mil milhões de dólares em 2014, de acordo com dados do Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior.

O minério de ferro representou 12,3 mil milhões, seguido do petróleo (3,5 mil milhões), a celulose (1,4 mil milhões) e o açúcar (880 milhões de dólares). Depois do Brasil, Li Keqiang visita a Colômbia, Peru e Chile, países onde deverá igualmente assinar uma série de acordos relacionados com projectos de investimento. (Macauhub/BR/CN)

中國資助的工廠促進莫桑比克南部農業生產 Fábrica financiada pela China impulsiona produção agrícola no sul de Moçambique



由中國提供資金的Chokwé農業產業園區的落成開闢了莫桑比克南部加扎省農業生產的新局面，因為現在該省又有了一個大米加工和產品儲存的工廠。

該工廠2013年上半年啟動，由莫桑比克總統Filipe Jacinto Nyusi於四月主持啟用儀式，他感謝中國當局對該項目的支持。

通過中國進出口銀行，莫桑比克政府接收了6,000萬美元貼息貸款建設該工廠。該工廠對於Chokwé內部區域的農業生產能力發展非常重要，因為那裡有該國最大的灌溉系統。

目前由國有企業Hidráulica do Chokwé (HICEP) 管理的該灌溉系統在殖民時期創建，最近幾年經過維修後而使得大米產量增

A inauguração do Complexo Agro-Industrial do Chokwé, desenvolvido com financiamento da China, abre novos horizontes à produção agrícola na província de Gaza, sul de Moçambique, que conta agora com mais uma unidade de processamento de arroz e de armazenamento de produtos.

Lançada no primeiro semestre de 2013, a fábrica foi oficialmente inaugurada em Abril pelo Presidente de Moçambique, Filipe Jacinto Nyusi, que dirigiu uma mensagem de agradecimento às autoridades chinesas pelo apoio que prestaram ao projecto.

Através do Banco de Exportações e Importações Eximbank China, o governo de Moçambique obteve um crédito bonificado de 60 milhões de dólares para a construção do empreendimento, tido como estratégico para o desenvolvimento da capacidade agrícola da região interior do Chokwé, onde está instalado o maior sistema de regadio do país.

Gerido actualmente pela empresa estatal Hidráulica do Chokwé (HICEP), o sistema de regadio foi criado durante a época colonial, tendo durante os últimos anos sofrido obras de reparação, que permitiram o aumento da produção de arroz, a cultura que absorve mais hectares ao longo dos canais, cuja capacidade de irrigação ultrapassa 30 mil hectares.

加，這些作物佔用了通道邊的大部分土地，該系統的灌溉能力超過30,000公頃。

Chokwé農業產業園區（CAIC）的設計考慮了大米的加工需求，現在的大米加工能力達每年至少6萬噸，這將大大縮短以往生產者前往最近的工廠的距離。以前最近的工廠在Xai-Xai，屬於中國Wambao Agriculture項目，距離該園區130公里。

除了大米外，該工廠還將加工番茄和腰果。僅在今年，預計將加工1,200噸西紅柿和480噸腰果，該園區更有一個可存儲3萬噸蔬菜的區域。

該項目的另一個重要方面是冷卻系統（其存儲容量為15,000噸），預計將延長蔬菜的保質期，從而改善當地生產商的議價能力。

該園區的股東結構包括：國有控股管理公司Igepe（70%）；Limpopo Valley Agricultural Company (Saval, 10%)；HICEP（20%）。預計該園區將僱傭大約200名員工。

為了把加扎省打造成“莫桑比克的糧倉”，地方當局一直在推動Chokwé地區的農民，通過國營灌溉公司RBL與Wambao Agriculture接觸。

在這第二個灌溉區域，Wambao Agriculture的投資項目價值達25億美元，該項目主要是用來生產大米。Wambao的承諾之一是向莫桑比克農民轉讓知識和技術。(Macauh)

O Complexo Agro-Industrial do Chokwé (CAIC) foi, por isso, desenhado tendo em atenção a necessidade de processamento deste cereal, garantindo agora uma capacidade de pelo menos 60 mil toneladas de arroz por ano, o que vai encurtar em dezenas de quilómetros a distância percorrida anteriormente pelos produtores: a unidade mais próxima, no Xai-Xai, do projecto chinês Wambao Agriculture, fica a 130 quilómetros de distância.

Mas, além do arroz, a fábrica vai também processar tomate e castanha de caju, esperando-se que sejam processados ao longo deste ano 1200 toneladas e 480 toneladas, respectivamente, contando ainda o complexo com uma área de armazenamento para 30 mil toneladas de produtos hortícolas.

Outro aspecto importante do projecto foi a instalação de sistemas de refrigeração, com capacidade para armazenar 15 mil toneladas, que se espera que possam alargar o prazo de conservação dos produtos hortícolas, melhorando a capacidade de negociação dos produtores locais.

Tendo na estrutura accionista o Instituto de Gestão das Participações do Estado (Igepe), com 70%, a Sociedade Agrícola do Vale do Limpopo (Saval), com 10% e a HICEP (20%), o complexo poderá vir a empregar cerca de 200 trabalhadores.

Na perspectiva de transformar a província de Gaza no “celeiro de Moçambique”, as autoridades locais têm vindo a promover contactos entre agricultores da região do Chokwé e a Wambao Agriculture, tendo como intermediário a empresa pública Regadio do Baixo Limpopo (RBL), que gere o segundo sistema de regadio da província de Gaza.

Nesta infra-estrutura, a Wambao Agriculture detém um projecto de investimento avaliado em 250 milhões de dólares, que está essencialmente vocacionado para a produção de arroz, sendo um dos compromissos dos investidores a transferência de conhecimento e de tecnologia para os agricultores moçambicanos. (Macauh)

中國向幾比葡語大學捐贈科學書籍

China oferece livros científicos à Universidade Lusófona da Guiné-Bissau

中國駐幾內亞比紹（“幾比”）大使館向幾比葡語大學捐贈100本法文、葡文、中文和英文科技書籍。贈書儀式於四月在幾比首都比紹舉行。

該大學顧問Rui Sá在贈書儀式上稱，他相信有了這批書籍，學生們可增進他們的知識。

中國駐幾比大使王華稱，是次捐贈是中幾教育交流的一部分，可提升該校學生的知識。

王華強調中國重視與葡語國家維持良好關係，又提到中國-葡語國家經貿合作論壇（澳門）所起的作用。

王大使說也許有一天，幾比的學校會教授中文，就像目前幾比學校教授法文和英文一樣。(新華社)

A Embaixada da China ofereceu um lote com uma centena de livros científicos escritos em francês, português, chinês e inglês à Universidade Lusófona da Guiné (ULG), tendo o acto de entrega decorrido em Abril, em Bissau.

No acto da entrega, o assessor da Universidade, Rui Sá, disse acreditar que com os novos livros os estudantes universitários terão a possibilidade de aprofundar os seus conhecimentos.

O Embaixador da China na Guiné-Bissau, disse que a oferta se enquadra no que designou de intercâmbio educacional entre os dois países e que vai ajudar a fortalecer o conhecimento dos alunos guineenses naquele estabelecimento de ensino.

Wan Ghua destacou ainda a importância atribuída pela China ao relacionamento com os países de língua oficial portuguesa e recordou ter sido já estabelecido o Fórum para cooperação económica e social conhecido por Fórum de Macau.

O Embaixador mencionou igualmente que a língua chinesa poderá vir futuramente a ser leccionada nos estabelecimentos de ensino da Guiné-Bissau, à semelhança do que já acontece com o francês e o inglês. (Xinhua)

中國投資者資助莫桑比克石墨開採 Investidores chineses financiam exploração de grafite em Moçambique

澳大利亞公司Triton Minerals五月表示，經向一組香港投資者售股，該公司已籌得1,200萬美元，該公司計劃將此筆資金用於投資莫桑比克北部石墨開採。

該公司在發送給馬普托澳門經貿資訊網的聲明中稱，其中一位投資者為Shenzhen Zhongjin Qianhai。

Triton Minerals最近與該公司簽署意向書，以期獲得2億美元的融資發展該項目。

該聲明說，該操作涉及銷售約3,430萬股，單價0.35美元，共計1,200萬美元，該交易必須於下週初一次性付款。

籌集這筆資金後，該澳大利亞礦業公司計劃完成Monte Nicanda項目的最終可行性研究，該項目位於Balama Norte特許經營區，Triton Minerals表示，該礦包含世界上已知最大的石墨儲量。

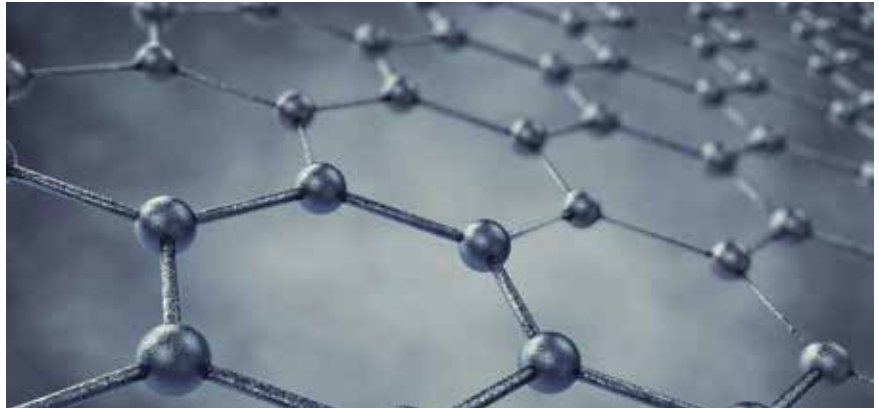
此外，該公司擬使用部分資金啟動基礎設施建設（如道路）及用於該項目業務結構的結算，併計劃在Ancuabe（該公司在德爾加多角省三個特許經營區之一）推出一個初步鑽探計劃。

繼1月從總部設在香港的Long State Investments Ltd公司獲得2,000萬美元的融資後，這是Triton Minerals與香港特區的投資者進行的第二次交易。

除了總部設在廣東省深圳市的Shenzhen Zhongjin Qianhai外，該澳大利亞公司與另一家中國公司——宜昌新成石墨有限公司（YXGC）達成一個協議，現在擁有向馬拉維、馬達加斯加、坦桑尼亞和莫桑比克提供石墨的獨家權利。

今年年初至今Triton Minerals總共獲得中國投資者2.32億美元資金，預計未來30年該公司的石墨銷售合同價值將達35億美元。

Triton Minerals擁有在莫桑比克（Ancuabe、Balama Norte和Balama Sul）管理的三個項目80%的股份，其餘的20%股份由Grafex Ltd持有。（Macauhub）



A Triton Minerals obteve em Maio, um financiamento de 12 milhões de dólares com a venda de ações a um grupo de investidores de Hong Kong, que vai aplicar em projecto de exploração de grafite no norte de Moçambique, anunciou na segunda-feira a empresa australiana. Um dos investidores está associado ao grupo de capitais chineses Shenzhen Zhongjin Qianhai, com o qual a Triton Minerals assinou recentemente uma carta de intenções com vista a obter um financiamento de 200 milhões de dólares para o desenvolvimento do projecto, adiantou a empresa num comunicado enviado à Macauhub em Maputo.

A operação envolveu a venda de cerca de 34,3 milhões de ações ao preço unitário de 0,35 cêntimos de dólar, resultando num encaixe de 12 milhões de dólares, devendo a transacção ser feita numa única parcela até ao início da próxima semana, lê-se ainda no documento.

Com o montante angariado, a mineira australiana tenciona dar seguimento à realização de um estudo de viabilidade definitivo para o projecto de monte Nicanda, inserido na concessão de Balama Norte, que a Triton Minerals assegura conter a maior reserva mundial de grafite conhecida.

Por outro lado, a empresa pretende utilizar parte do dinheiro para dar início à construção de algumas infra-estruturas, como acessos rodoviários e áreas de assentamento para a estrutura operacional do projecto, devendo ainda realizar um programa de perfuração inicial em Ancuabe, outra das três concessões que possui na província de Cabo Delgado. Depois de obter, em Janeiro, um financiamento de 20 milhões de dólares da empresa Long State Investments Ltd, com sede em Hong Kong, este tornou-se no segundo negócio que a Triton Minerals estabeleceu com investidores desta região administrativa especial da China.

Mas, além do grupo Shenzhen Zhongjin Qianhai, com sede na cidade de Shenzhen, província de Guangdong, a empresa australiana celebrou um contrato com outra companhia de capitais chineses, a Yichang Xincheng Grafite Co. (YXGC), passando a deter os direitos de fornecimento exclusivo de grafite no Malauí, Madagáscar e Tanzânia, além de Moçambique.

No seu conjunto e desde o início do ano, os financiamentos que a Triton Minerals obteve junto de investidores ligados à China perfazem 232 milhões de dólares, valendo os contratos de venda de grafite, que se prolongam por duas décadas, cerca de 3,5 mil milhões de dólares. A Triton Minerals possui uma participação maioritária de 80% nos três projectos que explora em Moçambique – Ancuabe, Balama Norte e Balama Sul – cabendo a restante parcela (20%) à Grafex Ltd. (Macauhub)

中資公司開始建設莫桑比克Pemba物流基地 Empresa chinesa inicia construção da Base Logística de Pemba, em Moçambique

據ENH物流（ENHL）首席執行官Eduardo Naiene稱，中國港灣工程公司（“中國港灣”）在莫桑比克北部的“碳氫化合物綜合物流中心”（一般稱“Pemba物流基地”）項目，於五月份開始。

Pemba物流基地旨在滿足莫國北部石油、天然氣的物流需要。

建設工程由“德爾加度角港口公司”（PCD）承包。該公司是莫桑比克國營石油燃氣公司（ENH）和國營港口鐵路公司（CFM）合資企業，而PCD則把工程分包予由ENHL和尼日利亞公司“Orlean投資”合組的ENHLS。

該項目的宗旨，是創立一個專為目前和未來區內油氣研發活動的綜合物流平台，一個地方，把商港、綜合房地產（商業、住宅、工業）和旅遊等元素匯聚一起。

落實項目的第一階段估計涉資超過1.5億美元，主要用以興建一座長300米的碼頭和發展佔地60公頃的工業區。

Naiene發布的一份公告中稱，上述第一期工程將於2016年第三季度就緒，為油氣產業提供物流服務。
(消息報)

A empresa chinesa China Harbour Engineering Corporation (CHEC) iniciou em Maio a primeira fase da construção da Base Logística de Pemba, no norte de Moçambique, informou em o director executivo da empresa ENH Logistics.

A Base Logística de Pemba, cuja designação oficial é Centro de Logística Integrada de Hidrocarbonetos, é uma infraestrutura concebida para atender as necessidades logísticas de hidrocarbonetos no norte de Moçambique.

O projecto foi concessionado à Portos de Cabo Delgado (PCD), uma sociedade constituída pela Empresa Nacional de Hidrocarbonetos e pela Portos e Caminhos de Ferro de Moçambique (CFM), que, por sua vez, sub-concessionou o projecto à ENHLS, uma sociedade constituída pela ENH Logistics (ENHL) e pela empresa nigeriana Orlean Invest.

O projecto visa criar uma solução integrada de logística para as actuais e futuras actividades de pesquisa e desenvolvimento de hidrocarbonetos na região, trazendo, para um mesmo local, um porto comercial e áreas comercial, residencial, industrial e de turismo, entre outras.

A primeira fase de execução do projecto tem um custo estimado em mais de 150 milhões de dólares a serem usados na construção de um cais de 300 metros e no desenvolvimento de uma área industrial de 60 hectares.

Em comunicado, Eduardo Naiene adiantou estar previsto que a infraestrutura que constitui a primeira fase do projecto ficará pronta para servir a actividade logística da indústria de hidrocarbonetos até ao terceiro trimestre de 2016.

(Notícias)



中國AFECC開始修理莫桑比克國道

Empresa chinesa AFECC inicia reparação de estrada nacional em Moçambique



據莫桑比克《消息報》報導，中國公司安徽省外經建設集團公司（AFECC）於四月已開工建設Pungué河上的第二座大橋，該橋跨越莫桑比克索法拉省的棟多和Nhamatanda地區。

該報稱，這座250米的橋樑的建設標誌著修復6號國道（EN6）項目的展開。該國道全長288公里，連接貝拉港和邊境小鎮Machipanda並通往鄰國津巴布韋。

索法拉省公共工程、住房和水資源局發言人José Luis告訴《消息報》，Pungué河上的第二座橋為雙車道設計，其施工將與貝拉和Machipanda之間的道路施工同時開始，以保證相關工作在36個月的規定期限內完成。

該項目預計耗資4.1億美元，由中國進出口銀行出資。該項目包括建設3個收費站、2個地秤、6個警察檢查站和50個公交車站；還包括修復總長1,652米的橋樑及建設7個溝渠。

在工程結束後，該國道將會延長，Machipanda和Inhamizua間將有雙車道，Inhamizua和貝拉之間有四車道。

這條國道也將有利於使用貝拉港進行外貿的內陸國家（如津巴布韋、馬拉維、贊比亞、博茨瓦納和剛果民主共和國），該國道的日均交通流量超過3,000輛。（消息報）

A empresa chinesa Anhui Foreign Economic Construction Corporation (AFECC) iniciou em Abril as obras de construção da segunda ponte sobre o rio Pungué, entre os distritos do Dondo e Nhamatanda, na província de Sofala, Moçambique, informou o jornal Notícias, de Maputo.

As obras de construção da ponte, com 250 metros de comprimento, simbolizam, de acordo com o jornal, o início do projecto de reparação da Estrada Nacional Número Seis (EN6) em toda a sua extensão de 288 quilómetros, que liga cidade portuária da Beira à vila fronteiriça de Machipanda com o vizinho Zimbabué.

O porta-voz da Direcção Provincial das Obras Públicas, Habitação e Recursos Hídricos em Sofala, José Luís, disse ao Notícias que a segunda ponte sobre o Pungué visa permitir que o troço tenha duas faixas de rodagem, enquanto o construtor vai simultaneamente abrindo frentes de trabalho ao longo do traçado da via entre Beira e Machipanda com vista a executar a obra no prazo previsto de 36 meses. Ao abrigo do projecto, orçado em 410 milhões de dólares financiados pelo Banco de Exportações e Importações (ExIm) da China, vão ser construídas três praças de portagem, duas básculas, seis postos de controlo policial e 50 paragens de transportes públicos e serão reparados pontes com uma extensão conjunta de 1652 metros, sete aquedutos.

No final das obras, a estrada, que irá ser alargada, disporá de duas faixas de rodagem entre Machipanda a Inhamizua e quatro entre Inhamizua e a cidade da Beira.

A estrada, que também beneficia os países do interior que se servem do porto da Beira para o respectivo comércio externo, como o Zimbabué, Malawi, Zâmbia, Botsuana e RD do Congo, conhece um tráfego médio diário superior a três mil veículos automóveis, entre pesados e ligeiros. (Notícias)

莫桑比克從中國進口火車車廂及公交車 Moçambique importa carruagens e autocarros da China

莫桑比克交通和通訊部長Carlos Mesquita四月表示，該國將於今年進口70節火車車廂，以盡量減少該國的國內客運問題。

在農業、經濟與環境委員會舉辦的議會聽證會（經濟和社會規劃）上，Carlos Mesquita部長說，購買火車車廂將提高塞納鐵路（連接索法拉省首府貝拉港和太特省的莫阿蒂澤）的火車容量。

該部長說：“這些車廂將能夠增加列車班次並增加每輛列車的車廂數量。”

Mesquita說，今年政府也將從中國進口超過300輛公交車，其中80輛由中國政府向莫桑比克捐贈。

莫桑比克議會各工作委員會正在評估2015年經濟和社會規劃及預算。（消息報）

Moçambique vai importar este ano da China 70 carruagens para minimizar o problema da falta de transportes de passageiros no país, informou em Abril o ministro dos transportes e comunicações.

Numa audição parlamentar sobre o Plano Económico e Social, organizada pela Comissão de Agricultura, Economia e Ambiente, o ministro Carlos Mesquita disse que a compra das carruagens vai permitir o reforço das composições na linha do Sena, que liga o porto da Beira, capital da província de Sofala, a Moatize, província de Tete.

“As carruagens vão permitir aumentar a frequência dos comboios e o seu número em cada composição”, disse o ministro.

Carlos Mesquita disse ainda que o governo vai importar também este ano e igualmente da China mais de 300 autocarros, 80 dos quais chegarão a Moçambique sob a forma de donativo do governo chinês.

O Plano Económico e Social e o respectivo Orçamento para 2015 estão a ser objecto de apreciação das várias comissões de trabalho da Assembleia da República, o parlamento moçambicano. (Notícias)

2015年下半年第十一屆中國與葡語國家企業 經貿合作洽談會在幾內亞比紹舉行

Encontro entre China e Países de Língua Portuguesa na Guiné-Bissau no final de 2015

中國—葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任陳敬紅說，中國與葡語國家之間的商務會議將於今年晚些時候在幾內亞比紹舉行。

這是中葡論壇創建以來幾內亞比紹第一次主辦中國與葡語國家之間的商務會議，之前安哥拉、巴西、佛得角、莫桑比克、葡萄牙和東帝汶分別舉辦過年度會議。

四月陳敬紅在接受《Ponto Final》採訪時說，這些會議從2005年開始在葡語國家舉行，對於想在中葡論壇成員國擴大知名度的商人是一個非常好的機會。

陳敬紅說：“有不同的市場和不同的部門，我們的想法是創造不同的機會。我們必須按每個國家的發展需要尋求合作。目前中葡合作發展基金支持基礎設施項目。此外，中葡論壇在各部門提供獎學金和培訓。”

陳主任又表示：“每個國家的商人都知道在哪裡投資可以達到他們的需求，”她回顧說，澳門平台的存在是為了促進中葡論壇成員國之間的交流及拓展企業間的商業機會。（句號報）

O encontro empresarial entre a China e os Países de Língua Portuguesa realiza-se no final do corrente ano na Guiné-Bissau, anunciou Echo Chan, Secretária-Geral adjunta do Secretariado Permanente do Fórum de Macau.

Trata-se da primeira vez, desde a criação do Fórum de Macau, que Bissau acolhe um encontro empresarial da China com os Países de Língua Portuguesa, tendo Angola, Brasil, Cabo Verde, Moçambique, Portugal e Timor-Leste sido já anfitriões destes encontros anuais.

Echo Chan, numa entrevista ao jornal Ponto Final em Abril, considerou que estes encontros, iniciados em 2005, nos Países de Língua Portuguesa são uma oportunidade para os empresários aprofundarem os seus conhecimentos sobre os países-membros do Fórum de Macau.

“Há diferentes mercados e diferentes sectores e a ideia é criar diferentes oportunidades. Temos de procurar a cooperação de acordo com as necessidades de desenvolvimento de cada país. Existe o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa para apoiar projectos de infra-estruturas. Além disso, o Fórum proporciona apoios em bolsas de estudo e formação em vários sectores”, disse Echo Chan.

A Secretária-Geral adjunta do Secretariado Permanente do Fórum de Macau considerou ainda que “os empresários de cada país sabem onde querem investir e quais as suas necessidades” e recordou que a plataforma Macau existe para facilitar o conhecimento e intercâmbio e ampliar as oportunidades de negócio entre os membros do Fórum de Macau. (Ponto Final)



中國因素：葡萄牙旅遊業成功秘方 Sucesso do turismo português com segredo chinês

葡萄牙旅遊業是近年歐洲經濟危機中給予該國經濟較多支持的產業之一。葡旅遊業持續高增長，預期今年將接待中國遊客達10萬人次。

諮詢機構Global Blue發布研究報告顯示，訪葡中國遊客的增長率，冠絕來自其他地方的遊客，是葡萄牙零售商店的主要顧客。

2014年中國遊客每單消費額為935歐元，是安哥拉遊客的3.2倍、俄羅斯遊客的4.2倍。

“中國遊客已經成為葡萄牙旅遊零售市場貢獻最多消費額的人群”，Global Blue的報告說。

據葡萄牙政府最近的初步統計，2014年中國遊客數字同比增長70%，估計超過10萬人次。

去年中葡雙方在上海舉行了首屆旅遊聯席委員會會議，而今年中國將首度參展在里

O turismo em Portugal, um dos sectores que maior apoio deu à economia durante os recentes anos de crise, continua a crescer a ritmo elevado, esperando-se um contributo de 100 mil turistas chineses este ano.

Dados divulgados pela consultora Global Blue indicam que os turistas chineses, entre aqueles cujos números de afluência a Portugal mais têm crescido, são os que mais gastam em compras no mercado português.

Em média, o turista chinês gasta 935 euros por compra em 2014, 3,2 vezes mais do que os turistas angolanos e 4,2 vezes mais do que os turistas russos.

“Em Portugal, o turista de compras chinês já está no topo dos clientes que mais valor despense por compra”, refere a consultora num estudo agora publicado.

Em 2014, o número de turistas chineses em Portugal cresceu cerca de 70% e deverá ultrapassar este ano 100 mil, de acordo com estimativas recentes do governo português. A 1.ª Comissão Mista Luso-Chinesa dedicada ao turismo, decorreu em Xangai em 2014 e este ano, pela primeira vez, a China participou na Bolsa de Turismo de Lisboa,

斯本舉辦的旅遊博覽，反映了中國旅遊業界對葡國市場的興趣。

為進一步吸引中國人訪葡觀光、發展，葡萄牙向在葡購置市值達50萬歐元的中國人簽發黃金簽證，給予居留權。

在“黃金簽證”計劃下，葡政府2012年共向近2,000名中國公民批出居留權。他們主要通過購置房地產的途徑獲得簽證，物業價值合共超過10億歐元，遠超巴西人和俄羅斯人。

旅遊運營商和零售業者對大量中國遊客的湧入反應迅速，面向中國客人的購物商場雨後春筍般湧現——特別是在首都里斯本，有些甚至讓中國國旗與葡萄牙國旗和歐盟旗幟並排飄揚，以向中國顧客示好。

當抵達里斯本機場時，琳瑯滿目的中文海報已出現在中國客人面前，傳遞著購物中心有什麼必買精品、房地產市場有什麼投資商機——美麗河流、海景為背景的促銷廣告中赫然出現“你完全可以擁有這幢房子！”

近年（特別是2011-2013年歐洲經濟危機期間）中國投資者通過參與葡政府國有企業私有化的進程，共為葡萄牙經濟注入約100億歐元資金。對此，葡國政府曾公開表示讚賞。(Macauhub)

registando-se um maior interesse de operadores chineses no mercado português.

Para o maior conhecimento, entre os chineses, do turismo em Portugal, muito tem contribuído a significativa adesão de chineses ao regime de vistos dourados, autorizações de residência atribuídas mediante a aquisição de imóveis num valor superior a 500 mil euros.

Os chineses têm sido de longe os maiores aderentes a este regime, com perto de 2000 autorizações de residência concedidas desde 2012, sobretudo pela aquisição de bens imóveis, que já supera mil milhões de euros, muito à frente de brasileiros ou russos.

Os operadores turísticos e o comércio têm vindo a adaptar-se rapidamente ao afluxo de turistas chineses, sendo já vários os centros comerciais, sobretudo em Lisboa, que têm serviços próprios para estes consumidores e, nalguns casos, até colocam a bandeira chinesa ao lado da portuguesa e da União Europeia.

À chegada ao aeroporto de Lisboa os viajantes são já recebidos por muitos cartazes em língua chinesa – alguns anunciando a oferta de centros comerciais, outros oportunidades de investimento no imobiliário, com imagens mostrando vistas de rio e mar e slogans como “este apartamento pode ser seu.”

O contributo que os investidores chineses deram à economia de Portugal durante a crise de 2011-2013, nomeadamente com os cerca de 10 mil milhões de euros aplicados em privatizações, tem sido publicamente elogiado pelas autoridades portuguesas.

(Macauhub)

中國與佛得角之間的合作 “堪稱典範”

Cooperação China-Cabo Verde “é um bom exemplo”

中共中央政治局委員、北京市委書記郭金龍五月在北京稱，中國和佛得角之間的合作，“堪稱不同政治制度、不同大小國家間相處的典範”。

郭金龍是在首都歡迎佛得角非洲獨立黨 (PAICV) 新任主席Janira Hopffer Almada時作上述表示。他說，中佛兩國建交40年來，始終“相互尊重、相互支持”。

現年68歲的郭金龍出任現職前曾任北京市市長。他說，相信兩黨的友好合作“將取得更多新的發展”。

新華社引述佛非洲獨立黨主席Almada稱，該黨視中共為“戰略夥伴”。

Almada開始對華進行六天訪問，行程包括訪問毗鄰澳門的珠海經濟特區。

佛非洲獨立黨發佈公告稱，中國與佛的合作“具示範作用”，為佛得角展示了各種“具體成就”，包括議會大樓、政府大樓、國家圖書館、國家足球場等。

(新華社)

A “estreita cooperação” entre a China e Cabo Verde “estabeleceu um bom exemplo para as relações entre países de diferentes dimensões e sistemas políticos”, afirmou um destacado líder do Partido Comunista Chinês (PCC).

A China e Cabo Verde “sempre se respeitaram e apoiaram mutuamente”, disse Guo Jinlong num encontro com a nova presidente do Partido Africano para Independência de Cabo Verde (PAICV), Janira Hopffer Almada, realizado em Maio, em Pequim.

Guo Jinlong, 68 anos, antigo presidente do município de Pequim, é um dos 25 membros do Politburo do PCC.

Segundo o relato da agência noticiosa oficial Xinhua, Guo Jinlong manifestou disposição de “estreitar o intercâmbio” com o PAICV e Janira Hopffer Almada disse que o seu partido encara o PCC como “um parceiro estratégico”.

O PAICV considera “exemplar” a cooperação chinesa, destacando várias “realizações estruturantes para Cabo Verde”, nomeadamente o Palácio da Assembleia Nacional, o Palácio do Governo, a Biblioteca Nacional e o Estádio Nacional de Futebol, disse o partido num comunicado difundido a propósito da visita de Janira Hopffer Almada. (Xinhua)

葡萄牙經濟網站已推出普通話版本 Portal sobre economia de Portugal com versão em mandarim

葡萄牙《經濟刺針》網站主要推人Miguel Athayde Marques稱，該網自四月起推出普通話版本。該網站專門提供有關葡萄牙經濟的信息。

據葡萄牙新聞社報導，《經濟刺針》網今天（週二）在里斯本東方博物館舉行普通話版本首發式，葡副總理波爾塔斯、中國駐葡萄牙大使黃松甫等，出席了儀式。

《經濟刺針》網站約兩年前由Marques牽頭，若干民間機構參與創辦，工作之一，是在經濟方面提升葡萄牙的海外形象。Marques是“泛歐機構-里斯本”的前任會長。

Marques說，按設計，葡萄牙《經濟刺針》網(<http://www.peprobe.com>) 面向經濟和政治決策者，旨在“盡己之力，探尋實況，真實呈現，以服務國家”。(葡新社)



A página Portugal Economy Probe, que disponibiliza informação sobre a economia portuguesa, conta com uma versão em mandarim a partir de Abril, disse o coordenador da página, Miguel Athayde Marques.

O Museu do Oriente, em Lisboa, recebe hoje a sessão de lançamento da versão chinesa do portal, cerimónia que contará com as presenças do vice-primeiro-ministro, Paulo Portas, do embaixador da República Popular da China em Portugal, Huang Songfu, e de empresários, de acordo com a agência noticiosa Lusa. Uma série de instituições ligadas à sociedade civil lançou há cerca de dois anos o portal Portugal Economy Probe, que promove a imagem de Portugal no exterior ao nível da realidade económica, um projecto liderado pelo ex-presidente da Euronext Lisboa, Miguel Athayde Marques.

O Portugal Economy Probe (<http://www.peprobe.com>) foi pensado para decisores económicos e políticos e tem por objectivo “prestar um serviço ao país naquilo que é a capacidade” de se transmitir a realidade da economia portuguesa, vincou Miguel Athayde Marques. (Lusa)

中國是巴西雞肉第二大進口國

China é o segundo maior importador de carne de frango do Brasil

巴西媒體引用巴西動物蛋白協會 (ABPA) 說，3月中國鞏固了其巴西雞肉第二大進口國的地位。

該協會稱，3月對華雞肉出口按年增長42%至24,800噸，香港的進口量也上升至26,200噸。

ABPA家禽部門副總裁Ricardo Santin說：“如果我們把上述兩地的出貨量加在一起，中國是我們的第二大出口市場。”(環球報)

A China consolidou em Março a sua posição de segundo maior importador de carne de frango do Brasil, informou a Associação Brasileira de Proteína Animal (ABPA), citada pela imprensa brasileira. A associação informou que a carne de frango exportada em Março para a China registou um crescimento homólogo de 42% para 24,8 mil toneladas e que as importações de Hong Kong também cresceram em Março, para 26,2 mil toneladas.

“Se somarmos os embarques para os dois destinos, a China consolida-se como o nosso segundo maior mercado importador”, afirmou o vice-presidente da divisão de aves da ABPA, Ricardo Santin. (O Globo)

石油產量下跌削弱東帝汶國庫收入 Queda de produção petrolífera reduz receitas de Timor-Leste

據非政府組織 La'ó Hamutuk 五月稱，石油和天然氣產量下跌，是東帝汶石油收入下降的主因。石油收入幾乎佔東帝汶預算收入的全部。

東帝汶國民議會一些議員在審議《國家預算2015》時，也附和 La'ó Hamutuk 的關注。他們稱，減產的影響尤甚於國際油價下跌。

這部分是因為 Kitan 油田已接近枯竭。日本 Inpex 公司最近下調對該油田的估值，至約 75 億日元（6,260 萬美元），預示著該油田未來幾年將屆預期壽命的終結。

Kitan 油田位於距東帝汶約 170 公里的帝汶海，由東帝汶和澳大利亞共同運營。

該油田 2014 年產量同比下跌 24%，油公司預期跌勢將延續至 2020 年——屆時生產已無利可圖。

只有當 Sunrise 油田開始出油，東帝汶油產的跌勢方可扭轉。但於海洋分界的問題仍未解決、運營模式——究竟用海上浮台還是在陸上鑽井（即在達爾文還是在東帝汶生產）——仍未達成一致，Sunrise 項目仍開展無期。

2003 至 2014 年期間，東帝汶石油和天然氣現金收入達 201 億美元，政府開支為 60 億美元，其餘撥入石油基金，用以作全球投資。石油收益對東帝汶國庫收益的重要性，不言自明。
(Macauhub)



A queda na produção de petróleo e gás natural tem sido o principal factor na redução das receitas petrolíferas de Timor-Leste, que representam a quase totalidade das receitas do Orçamento de Estado, afirmou a organização não-governamental La'ó Hamutuk, em Maio.

A organização, que foi acompanhada por preocupações de teor semelhante por parte de alguns deputados aquando dos debates sobre o Orçamento Rectificativo para 2015, adiantou recentemente que aquele factor tem maior peso do que a queda dos preços do barril nos mercados internacionais.

Esta situação deve-se, em parte, ao fim próximo da exploração do campo petrolífero Kitan, algo que se evidenciou recentemente quando a japonesa Inpex Corporation reduziu o valor do campo em cerca de 7,5 mil milhões de ienes (62,6 milhões de dólares), um dos primeiros passos para o que será o previsível fim da vida do poço nos próximos anos.

Situado na zona do Mar de Timor que é gerida conjuntamente por Timor-Leste e pela Austrália, o campo de Kitan situa-se a cerca de 170 quilómetros de Timor-Leste.

A produção total dos campos em funcionamento caiu 24% em 2014 e as empresas petrolíferas antecipam que continuará a cair até 2020, ano em que deixará de ser lucrativo explorar esses campos.

Este cenário só se alteraria caso se iniciasse a produção no campo Sunrise, mas esse projecto continua afectado pela falta de resolução da questão das fronteiras marítimas e por diferenças de opinião sobre o modelo de exploração – com plataforma flutuante no mar ou em terra e, neste caso, ou em Darwin ou em Timor-Leste.

A importância das receitas petrolíferas evidencia-se no Orçamento de Estado, tendo, entre 2003 e 2014, o governo de Timor-Leste convertido em dinheiro 20,1 mil milhões de dólares da sua riqueza em petróleo e gás natural, despendido cerca de 6 mil milhões de dólares e colocado o restante no Fundo Petrolífero (FP), que efectua investimentos em todo o mundo.

(Macauhub)

安哥拉可能再次成為世界主要咖啡生產國 Angola pode voltar a ser um grande produtor mundial de café

泛非咖啡組織 (IACO) 會長 Frederick Kawuama 五月在羅安達稱，振興安哥拉咖啡的可能性很高，因為安國獨立前是最大的咖啡生產國之一。

安哥拉通訊社援引 Kawuama 稱，安國有恢復咖啡業的經驗，可能重新成為該領域的主要力量。

這次訪問是由於2014年11月，安哥拉在烏干達首都坎帕拉舉行的第54屆年度論壇大會上成為泛非咖啡組織主席國。非洲的咖啡生產國出席了本次論壇。

1990/91和2014/15年度之間，安哥拉咖啡產量最低的為2009/2010年度的13,000袋（60公斤），最高的為1998/1999年度的85,000袋。國際咖啡組織指出，在最近的2014/2015年度，安國產量為35,000袋。

1975年脫離葡萄牙獨立之前，安哥拉是世界主要咖啡生產國（年產400萬袋或240噸），但獨立後至2002年間發生的內戰摧毀了該國幾乎所有的咖啡種植園。

2014/2015年度世界上最大的咖啡生產國依次為巴西（4,530萬袋）、越南（2,750萬袋）、哥倫比亞（1,250萬袋）。（安通社）

O director-geral da Organização Inter-Africana do Café (OIAC), Frederick Kawuama, afirmou em Maio, em Luanda, haver uma grande possibilidade de revitalização da cafeicultura em Angola, por ter sido um dos maiores produtores de café antes da independência.

Citado pela agência noticiosa Angop, Kawuama salientou que o país tem a experiência necessária para o efeito e por ser longa está em condições de voltar a ser uma grande potência no sector.

Esta visita deve-se igualmente ao facto de Angola ter assumido a presidência da Organização Inter-Africana do Café, em Novembro de 2014, na capital do Uganda, Campala, no decurso da 54ª Assembleia Geral Anual deste fórum que congrega os países produtores de café do continente.

Entre as campanhas de 1990/91 e 2014/15 a produção de Angola oscilou entre um mínimo de 13 mil sacas de 60 quilogramas na de 2009/2010 e 85 mil na de 1998/1999, sendo que na mais recente, 2014/2015, a produção indicada nos dados estatísticos da Organização Internacional de Café é de 35 mil sacas.

Antes da independência de Portugal, em 1975, Angola era um dos principais produtores mundiais com 4 milhões de sacas ou 240 mil toneladas mas a guerra civil que se registou entre a independência e 2002 destruiu na quase totalidade as plantações de café.

Os maiores produtores mundiais de café na campanha de 2014/2015 foram por ordem decrescente o Brasil, com 45,3 milhões de sacas, Vietname com 27,5 milhões e Colômbia com 12,5 milhões de sacas de 60 quilogramas. (Angop)



新開採項目2016年開始在安哥拉實施 Novos projectos mineiros arrancam em Angola em 2016

安哥拉地質和礦產部長Francisco Queiroz四月在羅安達稱，該部門將有16個新採礦項目於2016年開始實施。

在地質和礦業第四次協商會議的開幕典禮上Queiroz說，到2015年年底安哥拉全境的地球物理航測將結束。

這位部長還透露，2016年16個新開採項目將推出，這將創造3,500多個新就業機會。

Francisco Queiroz說，有五個鑽石項目，四個金礦項目，二個磷酸鹽項目（一個在卡賓達，另一個在扎伊爾），兩個銅礦項目和兩個鐵礦項目（一個在卡辛加，另一個在安杜洛）。

(安通社)



O ministro da Geologia e Minas, Francisco Queiroz, anunciou em Abril, em Luanda que o sector tem 16 novos projectos mineiros que entram em execução em 2016.

Francisco Queiroz disse durante a abertura do quarto Conselho Consultivo da Geologia Minas que até ao final de 2015 ficará concluído o levantamento aéreo geofísico de todo o território de Angola.

O ministro revelou igualmente que em 2016 serão iniciados 16 novos projectos mineiros que vão criar mais de 3.500 novos postos de trabalho.

Francisco Queiroz referiu que são cinco projectos de diamantes, quatro de ouro, dois de fosfato, um em Cabinda e outro no Zaire, dois de cobre e igual número de ferro, um em Cassinga e outro no Andulo. (Angop)

佛得角政府向西班牙訂購渡輪

Governo de Cabo Verde encomenda "ferry-boat" em Espanha

佛得角基礎設施和海洋經濟部部長Sara Lopes說，佛得角政府將直接或與私營實體合作向西班牙採購另一艘渡輪，該渡輪將定期服務於佛得角的島嶼。

四月該部長在佛得角電台講話時，承諾保證該艘船將加入另外兩艘船（Kriola和Liberdadi）一起運行。

她說：“我們也許會為帶船舶經營海上航線（根據將會有特許經營的航線）的民營企業推出一項公開招標。”她承認自2008年以來，海上交通方面的赤字增加，又沒有明確的解決方案，政府將繼續在這方面尋找解決方案。

Sara Lopes還表示，島嶼之間的海上交通情況複雜，不能在短期或中期內解決，只有當政府具備需要的資源去實踐其將製定的改革方案時才有解決方案。

該基礎設施和海洋經濟部部長補充說：“特許經營立法已就緒，並且隨著時間過去，我們將重組島嶼間交通發展基金。”(Macauhub)

O governo de Cabo Verde vai comprar, directamente ou em parceria com uma entidade privada, mais um "ferry-boat" em Espanha, que será utilizado nas ligações regulares entre as ilhas do arquipélago, anunciou a ministra Sara Lopes.

A ministra das Infra-estruturas e Economia do Mar garantiu, em declarações à Rádio de Cabo Verde em Abril, que o funcionamento da embarcação, que se vai juntar a outras duas, Kriola e Liberdade, já está garantido.

"Vamos talvez lançar um concurso público para que empresas privadas possam também trazer navios para operar as rotas marítimas, de acordo com as linhas a serem concessionadas", garantiu, reconhecendo que desde 2008 o défice em termos de ligações marítimas é cada vez maior pelo que, enquanto não se encontrar uma solução definitiva, o governo continuará a procurar encontrar respostas para o sector.

Sara Lopes disse ainda que a situação no sector dos transportes marítimos entre ilhas é complexa e não pode ser resolvida a curto ou médio prazo, devendo apenas acontecer quando o governo tiver os recursos necessários para fazer a reforma que já está desenhada.

"A legislação para as concessões já está pronta e, a prazo, iremos reestruturar o Fundo do Desenvolvimento de Transportes Inter-ilhas", disse ainda a ministra das Infra-estruturas e Economia do Mar. (Macauhub)

巴西和莫桑比克簽署協議進行合作及投資 Brasil e Moçambique assinam Acordo de Cooperação e Facilitação de Investimentos



根據巴西發展、工業和貿易部的聲明，該部部長Armando Monteiro將在馬普託與莫桑比克政府於三月簽訂一項“合作和投資便利化協議”（ACFI）。

巴西外交部長Mauro Vieira及莫桑比克外交與合作部長Oldemiro Balói也將出席簽字儀式。

該協議旨在通過給予投資者更高的安全性，以加強巴西企業的國際化。

莫桑比克將是第一個巴西與之簽署ACFI的國家，該協議應該會推動與其他非洲國家的談判。

Armando Monteiro部長說：“我們將推動投資、降低風險並解決爭端。新的協議包括社會責任的條款及對當地社區的承諾。”

根據該協議，由兩國政府代表將建立一個聯合委員會，以監督協議、投資機會，其首要任務是聯合行動，防止分歧及解決任何糾紛。

2014年巴西和莫桑比克之間的貿易總額達7,400萬美元。(消息報)

O ministro do Desenvolvimento, Indústria e Comércio do Brasil, Armando Monteiro assinou em Março, em Maputo, um Acordo de Cooperação e Facilitação de Investimentos (ACFI) com o governo de Moçambique, segundo nota oficial do ministério.

Participam também da cerimônia o ministro das Relações Exteriores do Brasil, Mauro Vieira, e o ministro dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Moçambique, Oldemiro Balói. O acordo tem como objectivo fortalecer a internacionalização das empresas brasileiras ao oferecer maior segurança para o investidor.

Moçambique será o primeiro país com o qual o Brasil assinará o ACFI, o que deverá impulsionar a negociação com outros países africanos.

Segundo o ministro Armando Monteiro “vamos impulsionar os investimentos, reduzindo riscos e dirimindo as controvérsias. O novo acordo inclui cláusulas de responsabilidade social e de compromissos com comunidades locais”, afirmou.

Segundo o acordo será criada uma comissão conjunta, com representantes governamentais dos dois países, para monitorar o acordo, as oportunidades de investimentos e, sobretudo, a actuação conjunta para a prevenção de controvérsias e solução amigável de eventuais disputas.

Em 2014, o fluxo de comércio exterior entre Brasil e Moçambique foi de US\$ 74 milhões. (Notícias)

中國擬加強與東帝汶合作 China disponível para reforçar cooperação com Timor-Leste

中國人大副委員長陳竺四月初在帝力宣布，中國擬加強其與東帝汶的合作，繼續鞏固近年已加強的雙邊關係。

陳竺訪問東帝汶時會見了陶爾·馬坦·魯阿克總統、國民議會議長Vicente da Silva Guterres、總理Rui Maria Araujo和國務部長Agio Pereira。

中國代表團的消息人士稱，陳竺表示，未來幾年東帝汶領導人可以通過“合作夥伴關係”加強與中國的關係。

陳竺說，北京擬加強與東帝汶的“務實合作”關係，如在經濟發展、貿易、基礎設施建設和文化聯繫等領域的合作。

同時表達了與東帝汶國民議會加強雙邊關係的願望。

羅伊研究所最近編寫的一份報告顯示，2006年以來中國向東帝汶達提供的援助總額達5,330萬美元，涉及17個項目，主要集中在施政、民間社會、衛生和人道主義援助等領域。

羅伊研究所根據500個信息來源編制的“中國幫助太平洋地圖”，可以交互分析自2006年以來中國政府提供的人道主義援助。

總的來說，這項研究（同類研究中的第一項）證實，過去9年中國對太平洋國家的資助總額達14.7億美元。

就東帝汶而言，中國的資助項目主要集中在下列領域：施政、民間社會、衛生和人道主義援助。（葡新社）

A China está disponível para reforçar a sua cooperação com Timor-Leste, continuando uma relação que se tem vindo a fortalecer nos últimos anos, anunciou no início de Abril em Dili, Chen Zhu, vice-presidente do Comité Permanente da Assembleia Nacional Popular.

Chen Zhu está de visita a Timor-Leste onde se encontrou com o Presidente da República, Taur Matan Ruak, presidente do Parlamento Nacional, Vicente da Silva Guterres, primeiro-ministro, Rui Maria Araújo, e com o ministro de Estado da Presidência do Conselho de Ministros, Agio Pereira.

Fontes da delegação chinesa disseram que Chen Zhu manifestou aos líderes timorenses a disponibilidade de fortalecimento da relação entre a China e o país através de uma “parceria de cooperação” que se manterá nos próximos anos. Chen Zhu disse que Pequim está disponível para reforçar a “cooperação prática” com Timor-Leste, em setores como desenvolvimento económico e comércio, construção de infra-estruturas e laços culturais, entre outros.

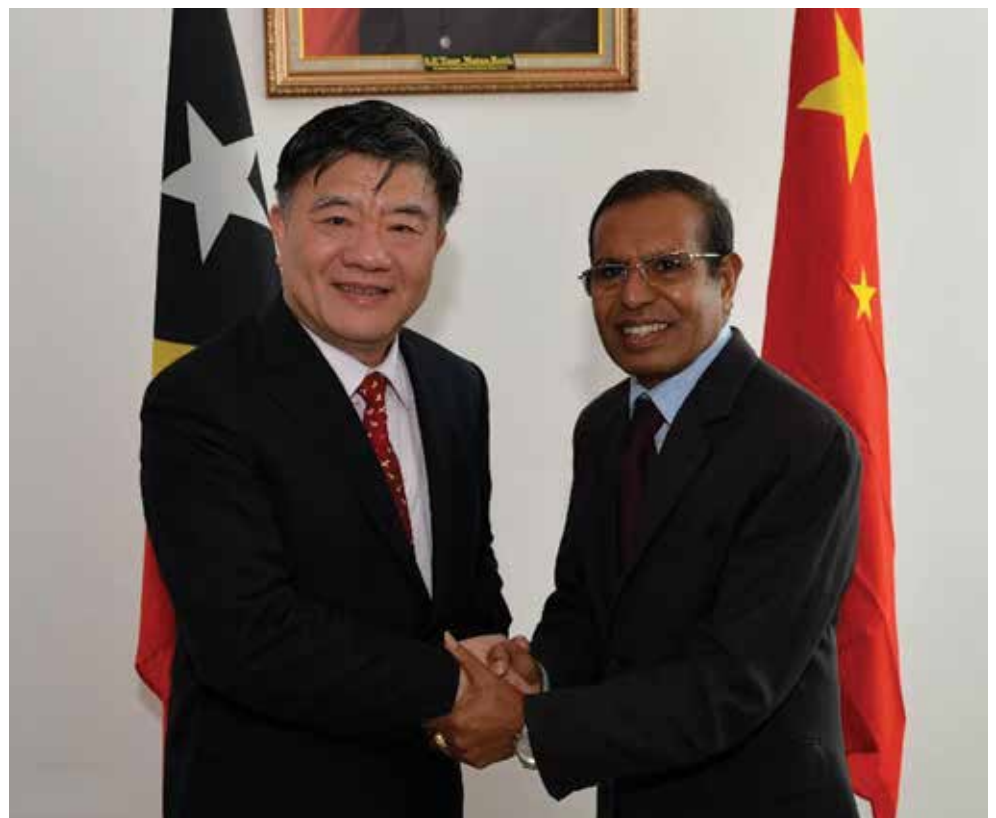
O mesmo responsável chinês manifestou o desejo de fortalecimento dos laços bilaterais com o Parlamento Nacional.

Um recente relatório preparado pelo Lowy Institute indica que a ajuda total da China a Timor-Leste desde 2006 ascendeu ao equivalente a 53,3 milhões de dólares, com um total de 17 projectos, a maior parte nas áreas de governação e sociedade civil, saúde e apoio humanitário.

O mapa “Ajuda chinesa no Pacífico”, preparado com base em 500 fontes de informação pelo Lowy Institute permite, de forma interactiva analisar a ajuda humanitária dada pelo Governo chinês desde 2006.

Em termos globais, o estudo - o primeiro do género realizado desde sempre - confirma que a ajuda da China aos países do Pacífico ascendeu, nos últimos nove anos a 1,47 mil milhões de dólares.

No caso timorense o apoio está distribuído, maioritariamente em projectos para as áreas de governação e sociedade civil, saúde e ajuda humanitária. (Lusa)





安哥拉和巴西簽署協議促進投資

Angola e Brasil assinam acordos para facilitar investimentos

安哥拉通訊社報導，四月安哥拉和巴西在羅安達簽署了一項合作協議以促進投資；同時又簽定了一份備忘錄，以推動工業、農業、能源和服務業的投資。

這兩份文件分別由安哥拉外交部長Georges Rebelo Chikoti和巴西的Luiz Mauro Vieira簽署，Luiz正在安哥拉進行為期三天的訪問。

安哥拉部長說，該促進投資的諒解備忘錄還包括促進兩國貿易的項目；提供服務，及在工業、農業和能源服務方面的合作。

Chikoti說，簽署這些文件的目的是使經濟環境更加有吸引力，有利於公共和私營部門的合作關係，符合兩國的發展及促進南/南合作機會。

Vieira說，這兩個協議的簽署是40年良好關係的標誌，並承認“安哥拉在巴西社會的形成過程中的重要性。”(安通社)

Angola e o Brasil assinaram em Luanda, um acordo de cooperação para facilitar os investimentos e um memorando de entendimento para promover investimentos na indústria, agricultura, energia e serviços, informou a agência noticiosa Angop.

Os dois documentos foram assinados em Abril, pelos ministros das Relações Exteriores de Angola, Georges Rebelo Chikoti, e do Brasil, Mauro Luiz Vieira, que efectua uma visita de três dias a Angola.

O ministro angolano disse que o memorando de entendimento para a promoção de investimentos abrange também projectos susceptíveis de promover o crescimento do comércio bilateral, da prestação de serviços e das parcerias nas áreas da indústria, agricultura e energia.

Georges Chikoti adiantou que os documentos visam tornar o ambiente económico mais atractivo e conducente a uma relação de trabalho conjunto, quer do sector público quer do privado, em consonância com a evolução dos respectivos países e as oportunidades da cooperação sul/sul.

Mauro Luís Vieira disse, por seu turno, que a assinatura dos dois acordos demonstra as boas relações bilaterais existentes há 40 anos e reconheceu a “importância de Angola na formação da sociedade brasileira.” (Angop)

標普預期2015 -2018年佛得角經濟年均增長3.5% Standard & Poor's prevê que economia de Cabo Verde cresça à média de 3,5% entre 2015 e 2018

國際評級機構標準普爾（“標普”）最近一份報告預期2015 -2018年佛得角經濟年均實質增長率為3.5%。

在同一份報告中，標普維持佛得角長期、短期信貸的“B/B”評級。

標普在報告中稱，對（佛國）經濟增長的上述預測，是基於旅遊收益和國內需求的增加，以及能源價格下跌等因素。

此外，該國政局穩定、持續受惠於技術援助、持續得到各國的資金捐贈等，也對評級有正面影響。

然而標普稱，給予佛國的評級，已考慮到該國公共債務處於高水平，而旅遊業一向依賴歐洲遊客，但歐洲經濟現正疲弱，故財政和對外收支均陷於失衡。

標普稱維持佛國經濟展望的評級為“穩定”。該機構稱，服務業（特別是旅遊業）出口，將直接受惠於歐洲經濟的可能復蘇，以及間接受惠於北非政局不穩。(Macauhub)

A economia de Cabo Verde deverá registar um crescimento médio real de 3,5% entre 2015 e 2018, informou a agência Standard & Poor's no mesmo relatório em que mantém a notação de risco da dívida do arquipélago em “B/B” a longo e a curto prazo.

No relatório, a agência atribui como factores para o crescimento da economia o aumento das receitas do turismo, a maior procura interna e os preços de energia mais baixos.

O documento menciona ainda como factores positivos o facto de o país manter estabilidade política, continuar a beneficiar de assistência técnica e manter o apoio dos doadores multilaterais. No entanto, a Standard & Poor's adianta que a notação de risco atribuída é resultado dos desequilíbrios fiscais e externos do país, a dependência do sector do turismo das enfraquecidas economias europeias e a elevada dívida pública.

Mantendo uma perspectiva (“outlook”) estável para a evolução da economia do arquipélago, a S&P refere que as exportações de serviços, particularmente do turismo, possam vir a ser beneficiadas com a provável recuperação das economias europeias e a continuação de instabilidade no norte de África. (Macauhub)



加拿大公司在幾內亞比紹開採磷酸鹽 Empresa do Canadá vai extrair fosfatos na Guiné-Bissau



加拿大礦業公司GB Minerals首席執行官Luís Cabrito da Silva於五月宣布，該公司計劃投資1.75億美元在，並於2017在幾內亞比紹年開始開採磷酸鹽。

Luís Cabrito da Silva 說：“我們的計劃是於今年7月份向政府提交可行性研究報告，等待融資，並在2017年開始生產。”

GB Minerals的首席執行官指出，該項目還涉及在首都比紹以東的哥巴河的Ponta Chungue建設新的海港。

“從那裡出產的磷酸鹽將出口到國際市場，” da Silva說，他預計用在化肥生產中的磷酸鹽將由西非國家使用，那裡的需求正在迅速增長。

磷酸鹽是於1980年在Farim被發現的，Farim是一個位於首都以北的城市，但它的商業開發連接被推遲，這主要是由於該國的政治動盪時期所致。
(Macauhub)

A empresa mineira do Canadá GB Minerals pretende investir 175 milhões de dólares para começar a extrair fosfatos na Guiné-Bissau a partir de 2017, anunciou em Maio, em Bissau o presidente executivo.

“O nosso plano é proceder à entrega do estudo de viabilidade ao governo em Julho próximo, aguardar o financiamento até ao final do ano em curso e começar a produzir em 2017,” precisou Luís Cabrita da Silva.

O presidente executivo da GB Minerals, o projecto envolve também a construção de um novo porto na localidade da Ponta Chugue, junto ao rio Geba, a leste da capital Bissau.

“A partir daí, os fosfatos serão exportados para os mercados internacionais”, disse Cabrita da Silva, tendo acrescentado esperar que a parcela dos fosfatos a serem utilizados na produção de fertilizantes seja absorvida pelos países da região ocidental de África, onde a procura está a crescer rapidamente. Os fosfatos foram descobertos na localidade de Farim, cidade ao norte da capital, na década de 1980, mas a sua exploração comercial tem vindo a ser sucessivamente adiada, em grande parte devido à instabilidade política que se tem sentido no país.
(Macauhub)

幾比國際機場將引入落地簽證系統 Aeroporto internacional da Guiné-Bissau com sistema de emissão de vistos à chegada

幾內亞比紹（“幾比”）移民及邊境事務局總監Lino Lopes於四月在首都比紹稱，幾比國際機場將配備電腦生物識別系統，配合落地簽證措施的實施。

Lopes在宣布上述安排時稱，幾比不是使領館遍布全球的家，故有需要訪幾比的人士可先登陸幾比入境部門官網（<http://www.rgb-visa.com>）“在線”申請，於入境時獲發簽證。

葡萄牙新聞社引述Lopes稱，由於保安程序需時，申請的處理時間最少為“一周”。

幾比內政部長Octavio Alves強調，新措施和相應的硬件投資，顯示幾比當局保障旅客進出該國安全的決心。（葡新社）

O aeroporto internacional da Guiné-Bissau vai dispor de um sistema informático para a emissão de vistos biométricos para entrada no país à chegada, anunciou em Bissau, em Abril, o director-geral do Serviço de Imigração e Fronteiras.

Lino Lopes, ao anunciar a entrada em funcionamento do sistema, disse que como a Guiné-Bissau não dispõe de embaixadas em todo o mundo o pedido pode ser efectuado “online” e o visto de entrada ser emitido à chegada.

Os interessados em obter um visto de entrada na Guiné-Bissau vão poder requerê-lo no respectivo portal, em <http://www.rgb-visa.com>, na Internet.

O prazo mínimo de resposta a cada pedido é de “uma semana”, referiu Lino Lopes, justificando-se com a análise que os serviços de segurança devem fazer, de acordo com a agência noticiosa Lusa.

O ministro da Administração Interna, Octávio Alves, realçou que o investimento demonstra o empenho da autoridades guineenses relativamente “à segurança que se quer imprimir às entradas e saídas” do país. (Lusa)

葡萄牙公司在莫桑比克建造水壩 Empresa portuguesa constrói barragem em Moçambique

莫桑比克公共工程、住房及水利資源部長Carlos Bonete於五月稱，在莫桑比克Nhandare河上的一個水壩項目的第一階段是供應用水到索法拉省的戈龍戈薩鎮，這個設施將於十月開始運作。

Carlos Bonete部長最近參觀了這個項目，他說這個項目將惠及當地民眾，因為它將有一個可儲存8,000萬立方米的庫。

該大壩距離戈龍戈薩市中心約6公里，雖然目前還未供電，但將來可能用於生產電力，而儲存在水庫裡的水也可以用於農田灌溉。

據《消息報》報導，莫桑比克政府把建造這座大壩的項目判予葡萄牙建築公司Tovisi。（消息報）



A barragem sobre o rio Nhandare, uma infra-estrutura destinada, numa primeira fase, ao fornecimento de água à vila de Gorongosa, na província de Sofala, deverá entrar em funcionamento em Outubro próximo, disse em Maio, o ministro das Obras Públicas, Habitação e Recursos Hídricos.

O ministro Carlos Bonete, que visitou recentemente o empreendimento, considerou que a conclusão da empreitada permitirá beneficiar as populações locais, atendendo a que contará com uma albufeira com capacidade para armazenar 80 milhões de metros cúbicos de água.

Localizada a cerca de seis quilómetros do centro da autarquia de Gorongosa, a barragem poderá vir a ser utilizada na produção de energia eléctrica, embora tal não esteja para já previsto, e as águas retidas na albufeira poderão ser utilizadas na irrigação de campos agrícolas.

A construção desta barragem foi adjudicada pelo governo de Moçambique à empresa portuguesa de construção civil Tovisi, de acordo com o matutino Notícias, de Maputo. (Notícias)

國際貨幣基金組織預測2015年莫桑比克經濟增長7% FMI prevê que a economia de Moçambique cresça 7% em 2015

國際貨幣基金組織（IMF）莫桑比克代表五月在馬普托宣布，該組織預測2015年莫桑比克經濟將增長7%，而全年通脹應該站穩在5.5%。

隨著2013年6月莫桑比克當局與IMF代表團成立的政策支持計劃第4次評估範圍後，Alex Segura-Ubiergo披露該預測。

對於所預測的國內生產總值（GDP）增長率，國際貨幣基金組織代表警告說，由於國家出口“原料價格較低”，而2015年國家預算已經表明“需要緊縮財政”，該增長率可能會有變。

他強調，即使該增長率最終可能會較低，相比撒哈拉以南非洲地區國家估計的4.5%平均水平，預計增長將始終處於“一個非常高的水平”。

由於2014年年底才進行選舉，國家預算只有在4月才獲批准，金融機構仍預計公開賬目不會延誤，因為第一季“執行預算很謹慎”。

該國的預算赤字令IMF“在過去兩或三年”擔憂，因為該赤字超過GDP 10%，導致“強有力財政擴張。”數字應回落到可持續水平，符合該文件中設置的目標，其中要求財政調整“超過國內生產總值3%，將有助穩定中期公債。”

該機構認為，估計莫桑比克的外債接近60億美元，使經濟分析人士有點擔憂，目前是溫和，因為它低於國內生產總值“40%的分界線。”

但考慮到需要投資基礎設施，國際貨幣基金組織建議，當局應在經濟基礎上採取建立項目優次的系統。

IMF還稱讚莫桑比克政府為“實施結構性改革取得了進展”，並因該國是該地區第一個國家請求財政透明度評估的國家，其報告已經公佈。（國際貨幣基金組織）



O Fundo Monetário Internacional (FMI) prevê que a economia moçambicana registre uma expansão de 7% em 2015, devendo a taxa anual de inflação situar-se em 5,5%, anunciou, em Maputo, o representante da organização em Moçambique.

As previsões divulgadas, em Maio, por Alex Segura-Ubiergo surgem na sequência de uma missão do FMI, no âmbito da quarta avaliação ao Programa de Apoio a Políticas, estabelecido com as autoridades de Moçambique em Junho de 2013.

No caso da previsão da taxa de crescimento do produto interno bruto (PIB), o representante do FMI alertou para o facto de esta poder vir a sofrer alterações, em resultado “do declínio do preço das matérias-primas” exportadas pelo país e “à necessidade de consolidação orçamental”, que já consta do Orçamento Geral do Estado para 2015.

Mas, ainda que sofra uma redução, a previsão de crescimento terá sempre “um nível muito elevado” comparativamente aos países e à média da região da África a sul do Saara, estimada em 4,5%, salientou.

Embora o OGE só tenha sido aprovado durante o mês de Abril, em resultado da realização de eleições no final de 2014, a instituição financeira não antecipa uma derrapagem nas contas públicas, uma vez que a “execução orçamental foi prudente” durante o primeiro trimestre.

O défice orçamental do país, que preocupou o FMI “nos últimos dois, três anos”, dado que se encontrava acima de 10% do PIB, traduzindo “uma forte expansão fiscal”, deverá voltar a reduzir-se para níveis sustentáveis atendendo às metas do documento, que prevê um “ajustamento fiscal implícito maior do que 3% do PIB e que ajudará à estabilização da dívida pública no médio prazo.”

Para a instituição, o nível da dívida externa de Moçambique, estimada em cerca de seis mil milhões de dólares, e que tem merecido diversos alertas por parte de analistas económicos, é actualmente moderado, uma vez que se encontra abaixo da “barreira de 40% do PIB.”

Mas, atendendo à necessidade de investimentos em infra-estruturas, o FMI recomenda que as autoridades adotem um sistema de estabelecimento de prioridades de projectos, com base nos seus impactos económicos.

O FMI elogiou ainda o governo de Moçambique pelos “progressos registados na aplicação de reformas estruturais” e por ter sido o primeiro dos países da região a ter solicitado a realização de uma Avaliação de Transparência Fiscal, cujo relatório foi já publicado. (FMI)

歐盟委員會估計葡萄牙2015年經濟增長率為1.6% Comissão Europeia prevê que economia de Portugal cresça 1,6% em 2015

根據歐盟委員會五月發布的歐洲各國春季經濟展望預測葡萄牙2015年經濟增長率為1.6%，較上次預測調升0.1個百分點。

然而，儘管葡國經濟的力度還會再大些，該國今年的預算赤字預計為GDP的3.1%，略高於《馬城條約》設定的3%上限，而大幅高於葡政府預測的2.7%。

據歐盟委員會稱，葡萄牙在2016年之前都不會完成《超額赤字程序》(Excessive Deficit Procedure)。2016年是今年2月確定、達到(赤字相當於GDP) 2.8%目標的年份。

至於2016年葡國經濟增長的預測，布魯塞爾方面預測為1.8%，比上次預測高0.1個百分點，但較葡政府預測的(2%)低0.2個百分點。

歐盟委員會對葡萄牙公債水平的預測幾乎維持不變，2015年為GDP的124.4% (2月初的預測為124.5%)；2014年為GDP的130.2%。至於2016年，最新的預測為相當於GDP的123% (2月初預測123.5%)。

據歐盟委員會稱，基於財政儲備高企以及歐元貶值，使2014年公債達到相當於GDP的130.2%的水平。此外，預期經濟增長、基本盈餘，以及減債措施的落實，將在近期促使經濟反彈。(歐盟委員會)

A economia de Portugal deverá este ano crescer a uma taxa de 1,6%, uma revisão em alta de uma décima de ponto percentual relativamente à anterior previsão, informou a Comissão Europeia que divulgou, em Maio, o relatório com as previsões económicas da Primavera para os países da União Europeia.

No entanto, se a economia irá crescer mais, a Comissão afirma que Portugal irá apresentar este ano um défice orçamental em percentagem do PIB de 3,1%, acima dos 3% definidos pelo Tratado de Maastricht e bem acima da previsão do governo português que anunciou esperar um défice de 2,7%.

De acordo com a Comissão, a saída de Portugal do Procedimento de Défices Excessivos só acontecerá em 2016, ano em que o défice deverá ser de 2,8%, um número que confirma a previsão feita em Fevereiro.

Para 2016, Bruxelas antecipa ainda que a economia portuguesa cresça 1,8%, uma décima de ponto percentual acima do que o antecipado nas últimas previsões económicas mas duas décimas de ponto percentual abaixo da estimativa do governo, que espera um crescimento de 2% no próximo ano.

As perspectivas para a dívida pública portuguesa permanecem praticamente sem alteração estimando a Comissão que, depois de ter atingido 130,2% do PIB em 2014, a dívida pública caia para 124,4% este ano (contra 124,5% anteriormente previsto) e para 123% em 2016 (contra 123,5% antecipados em Fevereiro).

Segundo a Comissão, a dívida pública portuguesa atingiu 130,2% em 2014 devido às elevadas reservas financeiras do Estado e à depreciação do euro e a inversão na trajetória antecipada para este ano e para o próximo dever-se-á à recuperação económica, ao excedente primário que se espera e às operações de redução da dívida.

(Comissão Europeia)





莫桑比克總統為索法拉省糧倉主持啟用禮 Presidente de Moçambique inaugura complexo de silos na província de Sofala

根據Macauhub在馬普託收到發自莫桑比克商品交易所的一份公告，莫國總統紐西於五月為索法拉省Nhamatanda鎮一座糧倉主持落成啟用禮。

公告透露，該糧倉耗資300萬美元，可儲存玉米、大豆、芝麻等農產品合共8,000噸，可供農民、農戶合作社、農業商會、農產品加工企業和商品交易商使用。

糧倉有兩個倉室，可儲5,000噸農產品，未來還計劃興建一所質檢實驗室和行政服務區。

根據莫國商交所的公告，糧倉可減低農作物的損失、延長它們的保存期、提升農產質量，並提高處理效率，有利舒緩市場價格波動，對區內農戶和業界皆有利。

目前，商交所共運營六座糧倉，分佈在德爾加度角、楠普拉、尼亞薩、贊比亞、太特和索法拉等省，總儲存量達70,000噸。
(Macauhub)

Um complexo de silos construído na vila de Nhamatanda, província de Sofala, foi inaugurado em Maio, pelo Presidente da República, Filipe Jacinto Nyusi, informou a Bolsa de Mercadorias de Moçambique (BMM) num comunicado enviado à macauhub em Maputo.

Com uma capacidade de armazenamento de 8 mil toneladas de milho, feijão, soja e gergelim e outros produtos agrícolas, o complexo custou 3 milhões de dólares e será utilizado por produtores, associações, uniões e cooperativas de camponeses, além de comerciantes, empresas de processamento agrícola e operadores de bolsa, indica o documento.

O complexo dispõe ainda de dois pavilhões com uma capacidade de armazenagem de 5000 toneladas, estando planeada a futura construção de um laboratório, onde serão realizados testes de qualidade, e de uma área para serviços administrativos.

De acordo com a BMM, o complexo vai permitir reduzir a perda de colheitas, devendo aumentar a qualidade de conservação dos produtos, assim como facilitar o seu escoamento, o que terá impactos na flutuação dos preços de comercialização, com ganhos para os produtores e para actividade agrícola na região.

Actualmente, a instituição pública gere seis complexos de silos nas províncias de Cabo Delgado, Nampula, Niassa, Zambézia, Tete e Sofala, com uma capacidade conjunta de armazenamento de 70 mil toneladas. (Macauhub)

東帝汶央行行長稱2014年東帝汶經濟增長8% Governador do banco central afirma que economia de Timor-Leste terá crescido 8% em 2014

據東帝汶央行五月在帝力發表的2014年報告稱，在2013年錄得記錄(經濟增長不到1%)後，預計該國2014年經濟增長8%。

行長Abraão de Vasconcelos在報告簡介說，2015年和2016年經濟增長率應該是7%至8%之間，接近最近幾年的平均水平，“預測仍存在多種可能性，包括預算支出不斷增加和國內投資水平增長。”

該行長指出，因為2013年和2014年國民賬戶尚未公佈，東帝汶央行的預測是基於一套國家經濟領先指標，按照內部開發模式。

Vasconcelos回顧自2008年以來，東帝汶經濟經歷強勁增長，是由於公共管理、服務和建築等部門的“強烈增長”。

他說：“農業和漁業、以及製造業都是創造就業機會的根源，錄得較低增長速度，頂多導致GDP總數的行業權重顯著損失”。

他補充說，這發展進一步證明東帝汶經濟仍然過度依賴政策執行和預算計劃，這是重要的動力，促進多樣化的經濟基礎和增加國內生產。

至於其他宏觀經濟數據，該央行行長強調2014年有利的通脹下降，平均為0.5%，與3年前相比- 2011年和2013年之間平均為11%，當中很大部分是由於區域通貨膨脹的影響，也是受亞洲貨幣兌美元的貶值。

(東帝汶中央銀行)

A economia de Timor-Leste deverá ter crescido a uma taxa de 8% em 2014, depois do arrefecimento registado em 2013, ano em que o país terá crescido menos de 1%, de acordo com o relatório relativo a 2014 do Banco Central do país, divulgado em Maio, em Dili.

O governador Abraão de Vasconcelos afirma na introdução ao relatório que os níveis de crescimento económico para 2015 e 2016 deverão situar-se próximo da média dos últimos anos, entre 7% e 8%, “previsões que continuam naturalmente dependentes da materialização de um conjunto de hipóteses, entre as quais se destacam um aumento continuado dos gastos orçamentais e o crescimento dos níveis de investimento domésticos.”

O governador salienta que as previsões do Banco Central de Timor-Leste têm por base um conjunto de indicadores avançados disponíveis para a economia nacional, seguindo um modelo desenvolvido internamente, uma vez que não ainda conhecidas as Contas Nacionais relativas a 2013 e 2014.

Abraão de Vasconcelos recorda que o crescimento robusto que a economia timorense vive desde 2008 se deveu “de forma esmagadora” ao crescimento dos sectores da administração pública, serviços e construção civil.

“Os sectores da agricultura e pescas, assim como a indústria transformadora, fundamentais na criação de emprego, têm registado taxas de crescimento anémicas, quanto muito, o que resultou numa perda expressiva de peso dos sectores no total do PIB”, refere.

E adianta que essa evolução é mais uma prova de que a economia timorense continua excessivamente dependente da execução das políticas e programas orçamentais, que importa combater activamente, promovendo a diversificação da base económica e o incremento da produção nacional.

Entre outros dados macroeconómicos o governador destacou a descida favorável da inflação em 2014, comparativamente aos três anos anteriores – foi em média de 0,5% depois do valor médio de 11% entre 2011 e 2013, que se deveu, em grande parte, ao impacto da inflação regional que, por seu lado, foi afectada pela depreciação das divisas asiáticas face ao dólar. (Banco Central Timor-Leste)



國名: 幾內亞比紹共和國

首都: 比紹

國土面積: 36.125 平方公里

政體: 共和製

地理位置: 位於非洲西部,包括比熱 戈斯群島等島嶼。大陸部分北接塞內加爾,東、南鄰幾內亞,西瀕大西洋。

行政區劃: 全國劃分為8個省、1個自治區(比紹)。

人口: 169萬人(2014年)

國家資源: 礦產資源尚未開發。主要礦藏有鋁礬土(儲量約2億噸),磷酸鹽 (儲量約8000萬噸)。沿海正在進行石油勘探(儲量約11億桶)。

Nome do país: República da Guiné-Bissau

Capital: Bissau

Área: 36.125 quilómetros quadrados

Governo: República parlamentarista

Localização geográfica: Situa-se na África Ocidental dispondo de uma zona continental e de uma outra insular. No continente, faz fronteira a norte com o Senegal e a sul e ocidente com a Guiné(Conacri). A ocidente é banhado pelo Oceano Atlântico.

Divisão administrativa: O país está dividido em 8 províncias e uma região autónoma, Bissau, a capital.

População: 1,69 milhões (2014)

Recursos: Os recursos minerais do país estão praticamente inexplorados.

Entre os que foram explorados encontram-se a bauxite (com reservas estimadas em 200 milhões de toneladas) e os fosfatos (80 milhões de toneladas). O país dispõe ainda de reservas petrolíferas estimadas em 1100 milhões de barris mas a sua exploração teve apenas início.

